
 Newsletter of Chinese Professional Club of Australia

彩虹

Rainbow 彩虹 Rainbow

CPCA五周年專刊


* Melbourne * Sydney * 合辦

一九九八年一月九日出版



澳洲專業華人俱樂部會員通訊



No. 17
Jan. 1998


RAINBOW

No. 17
MELBOURNE

Incorporated in Victoria, R

The Newsletter of Chinese Professional Club of Australia

**EDITOR'S WORDS 编辑的话**

三天两夜的计算机前工作终于结束了,我仿佛有一种悲喜交加的感觉,悲的是我的“486”太不争气了,中间的两次CRASH使我浪费了许多时间,我的确也感到太疲劳了,喜的是在许多会员的支持和我们新打字机的帮助下我终于完成了这[CPCA五周年专刊],但愿它不负众望,使您阅读愉快。

本期的编辑工作较以往几期都难,因为(1)以前的计算机因UPGRADE而不能使用中文了,(2)这期为五周年纪念专刊,稿件很多,人们期望也高,(3)要在很短的时间里完成本期以满足春节前让每个会员收到通讯的要求,(4)必须马上配备打字机来印刷,令我高兴的是,尽管困难重重,但许多人都伸出了热情的双手,有的帮我打字(如蒋玲,张玲,盼盼,赵明等),有的帮我买打字机(赵明,施浩等),还有的帮我校对(夏克农,克农母亲),使我在最短的时间内完成了编辑工作。

当您手中拿到这一期时,您一定会发现它比以往都厚,可以说,这一期是[彩虹]有始以来最为丰富的一期,它也表明我们[彩虹]会越办越好。在新开辟的<CPCA五周年专题报道>中,您可以看到许多熟悉朋友的文章,他们从不同的侧面介绍了CPCA五年来的发展过程。本期组稿人之一赵明理事还为我们整理了CPCA五年来的大事记和值得回顾的事情。李复新理事还为本期征得了联邦反对党领袖肯姆·比兹利(Kim Beazley)先生,维多利亚州总理杰夫·肯尼特(Jeff Kennett)先生和中国驻墨尔本总领馆总领事梁健明先生的贺信。组稿人的工作是出色的,没有他们的努力,您就不会看到这么多精彩的文章,在此,衷心地感谢他们!

本期还刊登了CPCA成立五周年纪念奖评选结果(见第15页),1997年“小耗子”聚会的报道和照片(第17页),周志平的两篇生活感想(第20页),孙哲和骆迎的习作(第22页)等,尤为值得一提的是程一兵的 母亲周玲女士在探亲回国后,还为我们送上了一篇“留学生的中国情”。

本期[彩虹]的编辑工作还得到了悉尼分会的支持,在此深表感谢!愿今后我们继续合作下去。

感谢各会员对我工作的支持。祝大家一九九八年万事如意!

施华

本期责任编辑: 施华
组稿/发行: 赵明, 李复新

CC CPCA 98 春节晚会 CC

日期: 98年1月30日 星期五(Friday)

时间: 5:30 pm 始

地点: Union House, Monash University,
Clayton (Melway 70G10):

组织者: 蒋三平,程一兵,李复新,张玲,赵明

形式: 自助晚餐 + 娱乐

有意参加者请于1月23日(星期五)前告之 蒋三平

详情见下页

CONTENTS OF THIS ISSUE 本期主要内容

- * CPCA 春节晚会通知 蒋三平 2
- * [CPCA成立五周年专题报道]
 - (1) 会员之情 刘贵民,夏克农,程一兵,孙守义,施华,张玲,赵明 ... 2
 - (2) 历史回顾 赵明 整理 施华编辑 6
 - (3) 社会影响 李复新 组稿 10
- * [俱乐部消息] 蒋三平,赵明,骆晓林(CPCA悉尼)等 12
- * CPCA成立五周年纪念奖评选结果 高大超 15
- * 1997年小耗子聚会 张庆原 17
- * [会员消息] 张玲,蔡阳 19
- * [与众分享] 周志平,黄曦 20
- * [下一代]
 - 我的幻想 孙哲 22
 - 我的房间 骆迎 22
- * [文学园地]
 - 留学生的中国情 周玲(程一兵母亲) ... 23
- * [文艺与娱乐] 何冀闽,张阅 供稿 ... 25
- * 会员市场 梁关培,李存信 26
- * CPCA 1997 通讯录(增页三) 张玲 29

☞ 接上页

!! CPCA 慶祝 98 春節晚會 !!



The Chinese New Year comes earlier this year and this year we are going to celebrate the Chinese New Year and the 5th anniversary of CPCA at the same time. You are all invited.

This year's party is going to be exciting and memorable as usual (hint, there will be new shows and maybe surprises as well!).

Date: Friday, January 30, 1998

Place: Main Dining Hall, Monash University
(inside Student Union Building)

Entry Fee:

free for Children < 3 year old;
\$3 for kids of 3 to 10 year old;
\$6 for kids > 10 year, grandparents
\$6 for full and associated members;
\$10 for non-members.

Program:

5:30pm - Door open

7:00pm - Self-serve dinner
(Chinese Takeaway and drink provided).

8:00pm - opening and celebration activities.

What you need to do:

- Please **REGISTER** your interest directly to **Jiang Sanping 蒋三平** (9545 2850-office or 9803 4896-home Email: jiang@rivett.mst.csiro.au) with the number of children and adults. The deadline for the register is **Friday, 5:00pm, January 23, 1998**. We need to have sufficient time to organise the food and other staff for the party.
- Please donate a bottle of wine or a box of chocolate to the Club. There will be a Raffle ticket sale. The money raised will be solely used for the Club activities in 1998.
- Please come early and help for the preparation and decoration of the place.

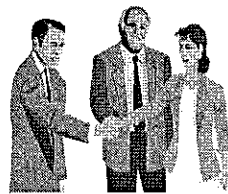
Happy New Year and all the best to you all.

蒋三平

CPCA 五周年專題報道

[编者按] 值CPCA五周年之际, 我们开辟了专题报道这一栏目, 在这个栏目中我们又分三个小标题向您报道CPCA这一重要里程碑 (1) 会员之情, (2) 历史回顾, (3) 社会影响

(一) 会员之情



为了使会员更好地了解CPCA的发展过程, 本期组稿人赵明特邀了几位CPCA的"老前辈" - 刘贵民, 夏克农, 程一兵, 孙守义, 施华, 张玲 以及赵明本人等, 写下了他们对CPCA五年来不同的感想和感受。

CPCA五年岁月的痕迹

刘贵民

一天中午, 赵明打电话说[彩虹]要办一期专刊, 庆祝CPCA成立五周年. 他说想请我写一篇回顾文章. 我当时想: 怎么这么快, 已经五年了! 到底有什么事好写呢?

记得92年底, 我去美国新奥尔良开会. 遇见在伯克利一起读过书的同学周强. 他说他和一些中国朋友在休斯顿办了一个华夏学人协会, 参加的人很多, 办得很红火. 我回到墨尔本后, 和这里的几位朋友一商量, 大家都热衷在这里成立一个类似的非政治性, 非赢利性的组织, 以增强会员间的交流, 丰富我们这些"流浪海外"的具有中国文化背景的专业人士的生活, 并为中澳的文化及科技交流做出贡献. 于是, CPCA于93年春节正式注册成立, 全名为 Chinese Professional Club of Australia, 当时的中文名字是澳洲华夏学人协会, 后来, 在夏克农前会长的倡议下, 中文名改为澳洲专业华人俱乐部, 与英文名相符.

CPCA成立后, 每年举行各种各样的活动十几次, 包括必不可少的春节晚会, 中秋晚会, 还有春游, 复活节野餐, 圣诞节聚会和小型周末聚会等. 最近, CPCA又开始有规律的举行双月聚会. 除了这些常规性的活动之外, CPCA还主办过出海钓鱼, 桌球比赛, 单身人出游 Bright, Buchan 溶洞之行, 与新金山排球

队比赛，到中国领事馆看电影，澳洲清洁日和老年人麻将俱乐部等。活动之多，在此不能一一列举。很多活动的情况都在[彩虹]杂志上发表过。前不久，还办了个“小耗子”聚会，有十几个家庭在一起交流经验，为尽早把“小耗子”培养成人。

除了社交联谊活动之外，CPCA还定期举行各类专业活动。包括举办会员介绍自己的专业领域的讲座，办纳税，房地产，股票方面的讲座。并对外举行过公开演讲，邀请杨小凯教授讲中国的经济发展趋势。另外，CPCA还办过与山东维纺代表团座谈会。在94年还办了个股票投资小组，有十几人参加，每个月聚会一次。后因澳洲股票指数大幅下跌，在指数跌入谷底时，参加股票小组的人数下跌到零。最近，对股票感兴趣的人数增加，股票小组也有了复活的希望。

CPCA于93年在墨尔本成立之后的一项重要发展是悉尼分部于95年底成立。前墨尔本CPCA会员张醒在移居悉尼的同时也把CPCA的种子带去了。据说悉尼分部的活动比墨尔本的还频繁呢！

尽管CPCA起源于澳大利亚，我们还有几位海外成员呢。他们以前居住在墨尔本时入了CPCA，移居海外后仍保留了CPCA的会员身份。他们是新加坡的刘欢，香港的李平，美国的万晓阳。最近蔡阳也去了香港。万晓阳最近来墨尔本出差，曾有机会和CPCA的旧友们去中国城饮茶，共叙旧情新事。希望其他的海外会员也有机会再来澳洲。

在回顾CPCA这五年的岁月时，我不免想到了曾在CPCA成立初期立下汗马功劳的寿晓江女士。她已不幸于95年11月被白血病夺去了年轻的生命。我仅能在此祝愿她在九泉安息！

CPCA的大部分会员都已定居澳洲，是在澳洲的第一代移民。我们是生在中国，奋斗在海外，定居在澳洲的专业人士。共同的文化背景和类似的生活经历为我们创造了联系在一起的纽带。我热切的期望CPCA继续做会员们联系的桥梁，为丰富我们的生活，并为澳洲和中国的文化交流做出贡献。

CPCA 的 logo

夏克农

朋友，你能画出CPCA的logo吗？你知道她的意思吗？对第一个问题，你只需翻回到本期Rainbow的封面。第二个问题你也只需读一下[彩虹]第五期景剑锋

的文章。相信有不少人不知道她诞生的故事。如果你也不知道的话，请往下看。

1994年我开始在CPCA的理事会服务。为CPCA设计一个logo也在这时被提到了理事会的议事日程上。

经过征集提案，理事会定于七月十八日开会挑选。作为此事的积极倡议人，我化了两个小时完成了我的设计。非常希望能够入选。理事会成员这个近水楼台可是要好好利用一下。（当时没有避嫌之说。）

七月十八日下午，我精心准备了为我的设计的辩护，以便晚上一战。谁知就在这个关键时刻，我的女儿在妈妈的肚子里呆不住了，开始向妈妈发出我要出来的信号。无耐，只得打电话请假，放弃这一先得月的良机，陪同尚在腹中的她在医院耐心等待。然而女儿只是与我开了个玩笑。在确定我已不可能再去近水楼台后，向妈妈撤回了出来的请求。我心想今晚可是鸡飞蛋打，女儿，logo都没得到。谁知第二天得到消息，我的设计被理事会选中了。细一打听，女儿昨晚是帮了我一个忙。原来理事会的成员们在我缺席的情况下，对我的设计做了比我的原意更富于想象与媚力的解释（见摘录的景剑锋文章-重登在本期第8页）。于是，经过施浩的计算机艺术处理，我们有了今天这样的logo。我也因此获免1995年的会费。

后记：七月十八日又恰是我的大女儿竟寒的生日。妈妈心理上希望二女儿也于同一日出生，也许误读了她的信号。CPCA logo的现有解释也要归功于她们母女的合作。

CPCA 我们的朋友

程一兵

CPCA是我们全家的朋友。五年来，我们与CPCA的朋友们一起渡过了许多令人难忘的时光。从CPCA成立的第一天起，她就象一座桥一样把许多的朋友引到一起，通过丰富多彩的活动，又象一条彩带把朋友们的友谊编织起来。大家一起欢渡春节，一起外出郊游，一起去公园做公益劳动，一起听信息高速公路的讲座……。从这株幼苗冒出土的第一天起，众多的朋友们就以极大的热情给她上肥、浇水，大家欣喜地看着她一天天长大，并开始感受到她洒下的荫凉。朋友家生儿育女了，她会将喜悦传播给大家分享；有会员不幸在车祸中受伤，她迅速招来众多

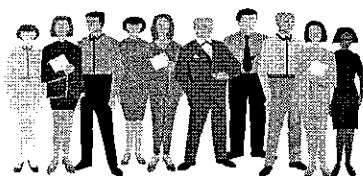
的朋友去医院探望。谁的计算机出了毛病，谁有朋友需要找个临时住处，谁想了解子女入学信息，谁搬家需要帮忙……，告诉CPCA吧，准会有朋友以电子奔跑的速度伸出热情的双手。远在异国他乡，大家都渴望这份亲情。我知道，只有当我象众多的会员一样，向这个愉快的集体中注入自己的一份热情，才能与大家一起更好的分享。

自九一年来到澳洲这片辽阔的土地，看到的常常是热情、礼貌的笑脸。九六年由Hanson议员引发的种族辩论，才使人认识到种族主义在少数西人身上的劣根，认识到一个孤单的少数民族将会是非常的脆弱。面对这股逆流，CPCA站出来了。她集合全澳500多名华人知识份子联名签署了给国会议员的一封信，向社会显示了澳洲华人向邪恶势力挑战的决心。她告诉我，一个团结的社团比个人有更大的力量。

CPCA在给大人们带来笑语的同时，也没忘给孩子们送去欢乐。身居异乡的孩子们在CPCA的活动中体验到许多新的感受。他们知道了什么是春节，也习惯了喊叔叔、阿姨，他们开始溶入中国式的“热闹”，更懂得了尊老爱幼是中华民族公认的美德。我将CPCA看作是孩子学习中国文化的一个难得的课堂，希望他能从众多热情开朗、奋发向上的叔叔阿姨那里吸取中国人的美德。感谢CPCA给孩子提供了这样一个高质量的社会课堂。

五年了，CPCA从一棵苗变成了一棵树。我祝愿她今后能更茁壮地成长！

付红英输入



CPCA 的五年,再五年,再...?

孙守义

总觉得CPCA像刚成立一样，连名字都还未取好。记得不久前一位热心的会友还提出了CPCA的名字是否贴切的意见，但CPCA着着实实已经走完了五年的路程。五年虽不算长，相信每一位会员朋友都会在记忆中珍藏一个闪光的时刻，至少在我个人的脑海里这种可资笑谈的闪光点已不可尽数。不过本人今天更想谈谈CPCA的将来，当然本人实无未卜先知之

明，故只能谈谈我个人所希望见到的未来若干年的CPCA。

打个不太贴切的比方，五岁前的孩童，多半以玩为主，他/她的成长过程基本上就是玩的过程。五岁则是一个转折点，五岁的孩童就该进学校读书，接受正规教育了。当然进了学校少不了还得玩，可在玩中要注入不少新的内容。

倘若这孩童是CPCA，我们这五年也颇有些以玩为主的感觉，并且玩得开心，玩得舒坦，玩得有意思，玩得难忘，玩得还想玩。这CPCA的“红旗到底能打多久”，我不知道，也不知道有人知道不知道，这暂且不去管它，但希望CPCA会接着玩下去，让大家玩得更开心，更舒坦。这明目张胆地玩，

有名有目地玩应着CPCA的第一项宗旨，那就是增进会员朋友间的联谊。

谈到CPCA的宗旨，其中还包括促进会员间的专业技术交流。在这方面各届干事会都做不少努力，组织过不同内容、适合不同口味的讲座，帮助会员了解一些跨专业、跨学科的最新进展，更多的还有会员朋友间私下的交往，通过这种交往带来新的研究与工作机会。这些都是需要进一步发扬下去的，尤其是介绍不同学科新知识的讲座，我以为还是要经常地搞一些。除了开讲座以外，有没有可能办一份公开发行的期刊，比方说叫《科学与社会 Science and Society》？这可能又得划归天方夜谭那一类，办个《Rainbow》已属十分不易，更何谈办杂志？

CPCA的另一宗旨是促进澳中科技、文化与经济交流。这方面众多的会员都在身体力行，通过回国探亲访友、开会讲学，通过接待国内访客，大家所做所为都对两国交往做出了贡献。CPCA也为此做过多方面的努力，其中有安排会员与国内到访的科技、文教与商贸代表团的座谈，有协作筹办、参加国内有关学术会议，也曾向会员提供过有关回国访问或短长期工作的资助途径的信息，这些方面的工作也是应当坚持的。需要考虑的问题，一是怎样更有效地帮助会员们与国内同行同业的往来，一是做为一个群体，CPCA怎样帮助澳大利亚的其他团体与个人，同中国的相关团体与个人建立联系。

本文所谈实在毫无新意，都属老生常谈，在此绕舌费神，糟蹋纸墨，无非是想提醒自己，也借此再次提醒众会友，在紧张劳累的工作生活之余，来想一想怎样才能把我们CPCA的活动搞得更有声有色、更丰富多彩。

CPCA已经五岁了。作为一个会员，作为一个得益非浅的会员，我应感谢那些策划筹办CPCA的“先贤”们，更要感谢五年来积极参与的众多会员朋友。再过五年，CPCA还会存在吗？如果还在会是什么样子？这个问题的答案不用到预言家那里去找，还是由你，由我，由每一位会员自己去回答吧。

孙守义输入

~~~~~



## ②我與[彩虹]之緣②

施华

一提起[彩虹], 目前很多人, 不论认识或不认识的, 都会想到"施华", 因为近几期都是我在编辑和帮助"追"稿的. 说实话, 我的文学水平和编辑能力远不及我们俱乐部里的许多会员. 但要说对[彩虹]的热爱和倾注, 我应该算为一员.

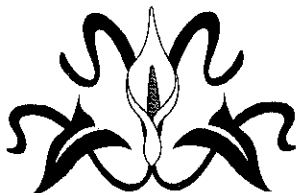
我的"委任", 说来话长, 但也算是偶然的机合.

1993年CPCA诞生之际, 就不定期地出版发行[彩虹]. 当时的编辑是元老之一刘欢, 他是很有才华的. 他尽了最大努力办了三期. 九四年初, 他去了新加坡工作. 编辑[彩虹]的工作就落在了景剑锋身上. 景剑锋花了大量的时间单枪匹马地编辑了六期[彩虹]. 后来, 尚海东自告奋勇担任主编, 蔡阳, 万晓阳等协助出版发行了几期. 编辑们是尽了最大努力的. 但由于稿件不足, [彩虹]中文摘的成分增加, 大家均感到靠一个人的力量是远远不够的.

96年担任理事会长的夏克农想了个主意, 即把[彩虹]由不期改为每三个月一期, 并且要求每一位理事会成员在每期[彩虹]中至少投一篇或组一篇稿, 同时每期里至少有两位理事会成员帮助组稿和发行. 这样一来, 大大减少了编者稿件不足所带来的烦恼. 稿件的问题就解决了, 可是谁来做编辑呢? 很多人不会输入中文, 还有很多人根本不感兴趣. 在一时找不到合适的人选之际, 加之我对计算机和中文系统的兴趣, 夏克农便为我揽了这一"瓷器"活——试编[彩虹]. 不想, 这一试, 我便与它"结缘"了.

[彩虹]的编辑工作是很花时间的. 因为白天要上班, 晚上还要照看小孩, 因此很多排版, 打印, 剪辑的工作都是在周末或晚上进行的. 这一小小而平凡的工作中包含了许多人的理解和支持. 我愿在此谢谢他们, 我的家人和我的朋友们.

[彩虹]的成功有我的一半, 也有您们的一半!



## CPCA 五年瑣憶

张玲

九二年初我们从 Newcastle 搬到墨尔本, 那时我们只认识两家过去也在 Newcastle 居住过的朋友. 过了几个月情况并未转好. 原因之一是 CSIRO 不象在大学里有不少中国来的学者与学生, 很容易就可以认识一些人. 一年过后, 我们通过朋友介绍又认识了两家新朋友. 此时我们还是有一种孤家寡人的感觉.

93年春节前夕, 我们从新结识几个月的朋友夏力戈那里得知澳华学人协会 CPCA 要举行成立大会. 我们想应该去看看到底是什么样的组织. 那天是大年初一, 大约三十人左右聚在 Monash 大学某小院里, 大家相互自我介绍, 交谈. 印象最深的是一位有身孕的女士忙前忙后跟大家打招呼, 给大家倒水. 我看后很感动, 心想这一定是一伙热心人. 后来才知道这位女士叫詹隽旻. 记得刘贵民在成立大会上讲了话, 别的记不清了, 只记得当时他说:"有了这个协会, 以后开 Party, 吃 BBQ 会有人组织, 你自己就不用张罗了". 我当时一听, 这正是我们要加入的组织. 当时, 孙守义就填表加入了, 我也就此当了他的"括号". 第二年, 我也成了 Associate 会员. 原因之一是样我可以读到 first-hand CPCA EMAIL, 不象以前由孙守义转过来的 second-hand 消息.

五年过去了, 我们积极参加, 参与了 CPCA 的各项活动, 认识了许多新朋友. 在我们的记忆中留下了许多美好与难忘的时刻.

读[彩虹]也是我们的一大乐趣. 这是我们自己的刊物, 不少朋友付出了他(她)们的宝贵时间与精力写稿, 组稿, 编辑, 复印, 发行. 里边是我们的故事和我们所关心的事, 读起来很亲切. 我们现在保存了全套的[彩虹], 有时间拿出来翻翻. 父母来探亲时也作为一份中文读物来了解我们在这里的生活. 最近, [彩虹]开始登孩子们的作品, 这是鼓励他们学中文和读中文的一种好办法.

在庆祝 CPCA 成立五周年之际, 真应该向最初的策划与组织者表示感谢, CPCA 丰富了我们的生活, 使我们在异国他乡有了个"大家"的感觉. 我们希望大家的努力下把我们的 CPCA 越办越好.

盼盼输入





赵明

四年前从悉尼来到墨尔本时,除了几个在国内的旧相识就不认识什么人了。

第一次参加CPCA的活动是杨晓凯关于中国经济的讲座,满满一屋人,气氛很是热烈..第一次参加CPCA的party是1994年春节晚会,包饺子.太太后来抱怨说包的人少,吃的人多.此后CPCA也就再没包过饺子。

第一次给[彩虹]投稿是关于买排油烟机的一家商店当时人生地疏发现这样一家商店很高兴.希望以此抛砖引玉,得到一些回响.以后果然有一些此类的交流。

此后一年的印象就不是很深了.尽管也参加CPCA的活动,但多是一些泛泛之交.直到1995年施浩在TRL短期工作,推给了我一些CPCA的事务,才逐渐开始涉足CPCA的工作.而且人与人之间的感情是与交往的时间成正比的,此时逐渐觉得在CPCA有一些朋友了.这一年组织了一场拱猪和一场中国象棋比赛,并且在CPCA的电子网络上有了相当多的邮件交往。

再以后就是加入理事会,正式为CPCA效力了.这两年确实为CPCA花了不少时间,但也得到了足够的友情上的回报.每当我同在日本的弟弟妹妹说起我们CPCA的朋友,他们总是十分羡慕。

对于我这样远涉重洋,把墨尔本当作自己的家的人,能有这样一个团体,这样一群朋友,心理上是很大的满足.如果说有美中不足之处,那就是这样一个圈子与个人的工作基本上没有关系.但这里因素很多,也不是人力可以改变的。

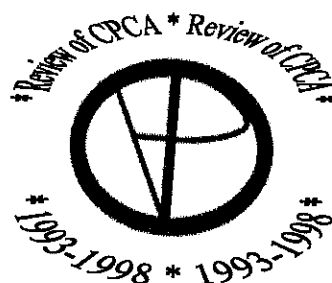
感谢各位朋友对我的友情,信任和帮助,对我组织的活动的捧场,对我中年得女的祝贺,以及对我在CPCA电子网络上发表议论的理解和宽容。

五周岁的CPCA已经是相当成熟的了.我衷心地祝愿CPCA健康发展,逐步壮大,祝大家在CPCA的活动中增强友谊,丰富生活。

赵明输入

\*\*\*\*\*

## (二) 历史回顾



[题前语] CPCA五年来经历了各种变化,完善了许多活动和管理.这其中包括了许许多多人的无私奉献.历届理事会成员为今日的CPCA都立下了不朽的功劳.他们的奉献精神为CPCA的明天奠定了坚实的基础.在CPCA成立五周年之际的今天,让我们一同来回顾过去五年里我们走过的路吧.....



## CPCA历届理事会成员名单

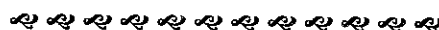
### 墨尔本

- 1993 刘贵民,夏晓东,程一兵,朱强,景剑锋,刘欢
- 1994 刘贵民,景剑锋,施浩,骆明飞,张醒,夏克农
- 1995 夏克农,孙守义,张庆原,施浩,万晓阳,刘贵民
- 1996 夏克农,孙守义,赵明,蒋三平,石光荣,蔡阳,万晓阳,尚海东,黄曦,汪爱群,刘永树,田刚
- 1997 蒋三平,程一兵,赵明,张玲,高梅,蔡阳,李复新,石光荣,汪爱群,黄曦

### 悉尼

- 1996 张醒,李恩良,谢明,董元汉,朱伟宏,迟莉,李邑,丛世国,熊宗厚
- 1997 Yadong CHEN, Lindsay SUN, Yalin HUA, Shi Zhang, Anna LIU, Allan WU, Xiaolin LUO, Peng LU, Yi LI, Bo Gao, William ZHU, Dolly Fu

赵明整理

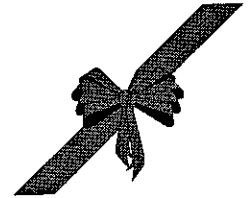


# CPCA成立五周年大事記

- 1993年1月 CPCA(中文名澳洲华夏学人协会)在墨尔本成立,第一批会员36人.
- 1993年6月 第一次CPCA Conference, 会员专业领域介绍.
- 1994年1月 CPCA第一个专门兴趣小组(股票小组)成立.
- 1994年1月 CPCA成立一周年,会员人数达60多人. 1993年活动包括:家庭聚会,郊游野餐,专题讲座,中秋春节晚会,以及与电台报纸及各种单位团体的联系.这些为以后的CPCA活动奠定了基础.
- 1994年8月 CPCA会标征集竞赛,夏克农中标.(此会标一直使用至今,见本期彩虹封面)
- 1995年3月 第一届CPCA拱猪竞赛,张醒,夏力戈获冠军.
- 1995年8月 第一届CPCA中国象棋竞赛,赵明获冠军.
- 1995年11月 CPCA创始会员寿晓江因白血病去世,享年仅33岁.
- 1995年12月 CPCA悉尼分部成立.
- 1996年2月 施浩被评为 CPCA Member of Year.
- 1996年3月 CPCA(M-墨尔本,以下同)单身俱乐部成立.
- 1996年3月 经过广泛讨论,CPCA中文名称改为澳洲专业华人俱乐部,英文名称不变.
- 1996年8月 CPCA为贵州洪水灾害赈捐.
- 1996年10月 由CPCA五位会员发起的制止种族歧视言论请愿信征集了500多名华裔知识界人士签名并寄至联邦政界主要人士.
- 1996年11月 CPCA(S-悉尼,以下同)周末兴趣小组成立.
- 1996年12月 CPCA鼠年共有22个小耗子出生.
- 1997年3月 CPCA(M)首次参加澳洲清洁日活动.
- 1997年5月 CPCA(M)老年麻将俱乐部成立.
- 1997年6月 CPCA同众多华人社团一起组织参与了香港回归庆祝活动.
- 1997年9月 CPCA(M)在维州政府的VicNet得到一个免费的万维网址.

- 1997年10月 CPCA代表赵晓林在北京参加中国海外校友联谊会成立十周年大会.
- 1998年1月 CPCA成立五周年纪念.
- 1998年1月 施华,程一兵,赵明,刘贵民,夏克农被评为CPCA成立五周年重大贡献奖,施浩,骆明飞,孙守义,张玲,万晓阳被评为CPCA成立五周年贡献奖.

赵明 汇编  
施华 补充



~~~~~

CPCA会刊彩虹发行日期 及各期编辑,组稿及发行人

墨尔本

- 第一期 1993年2月7日 刘欢
- 第二期 1993年6月5日 刘欢
- 第三期 1993年12月15日 刘欢
- 第四期 1994年3月15日 景剑锋
- 第五期 1994年8月15日 景剑锋
- 第六期 1995年1月25日 景剑锋
- 第七期 1995年3月23日 景剑锋
- 第八期 1995年6月30日 景剑锋
- 第九期 1995年11月30日 景剑锋
- 第十期 1996年3月31日 尚海东,蔡阳
- 第十一期 1996年6月30日 蔡阳,杨石华
- 第十二期 1996年9月30日 施华,尚海东
- 第十三期 1996年12月11日 施华,孙守义,黄曦
- 第十四期 1997年3月10日 施华,石光荣,汪爱群
- 第十五期 1997年6月10日 施华,高梅,黄曦
- 第十六期 1997年9月6日 施华,程一兵,汪爱群

悉尼

第一期 1996年2月17日 熊宗厚

第二期 1996年4月1日 熊宗厚

第三期 1996年6月23日 熊宗厚

到目前为止,已出版六期。

赵明整理



【Rainbow】No. 1

朋友,你还记得CPCA刚刚成立时的场面吗?二三十名中国学生学者在 MONASH 大学校园内的一块草坪上相聚即不像开PARTY,又不像正式会议。大家在此不停地交流、介绍和询问,许多的人是抱着好奇心前来观战的。只有刘贵民等几位是十分“认真”的。他给大家讲了些什么呢?请看下面的开场白。

-编者注



刘贵民

首先,我向各位拜个年,祝大家新年愉快!

在经过一段时间的准备之后,澳洲华夏学人协会已经于一月九日成立。英文全名为 Chinese Professional Club of Australia (CPCA),今天大家在这里聚会,一定想知道我们为什么要办这个 Club,具体要做些什么。这里的“我们”是指 CPCA 的发起人,等我说完后,他们将作自我介绍。我先讲一下我们为什么要成立 CPCA,它的宗旨是什么。

CPCA的第一个宗旨是促进会员间的联谊、交流和互助。我到 Melbourne 工作了一段时间后,发现从中国到外面读了书,目前从事专业工作的人不少。我们大家自己也偶尔开个 Party,有一些联系。最近,我和几位朋友商量了一下,觉得有必要成立一个非赢利,非政治性的组织。这样一方面我们可以保持和增加联系,另一方面可以扩大大家的交际范围。有了这样一个组织,大家可以把适合自己合适的朋友介绍来认识。有了 CPCA 这个名字,大家聚起来也名正言顺了。这是宗旨。

促进会员联系和交流的社会活动方面,说得具体一些,我们准备每年大约有三次聚会。其中包括 BBQ 和 Outing。这些活动也给会员的孩子们有一个认识和结交中国朋友的机会。

除了社交活动之外,CPCA也准备搞一些专业方面的交流,包括一年开一、两次专业性的 Seminar。我们 Club 的会员来自各个领域,其中包括计算机科学,工程,物理,生物和地质。每次 Seminar 可请四、五个会员做 Presentation,介绍一下他们自己的工作。每个 Presentation 大约 15 分钟。这样大家能有个了解其他专业的机会,有横向的联系,另一方面也可以加深对会员的了解。

CPCA的第二个宗旨是加强中国和澳大利亚之间科技、文化和经济的交流。比如说有会员去中国访问,想到某个学校或研究所做学术交流。在联系有困难时,我们这个 Club 也许有其他会员可以帮助联系。如果中国方面有专家或知名人物来这里访问,我们也可以请他来作 Seminar。例如,两星期前,国家教委遥感遥测中心的副主任来 BHP 研究所访问,他也是中国航天计划的负责人之一,如果他还的话,我们可以请他来讲讲中国的航天计划。关于加强中国和澳大利亚之间科技、文化和经济的交流方面,我就说这些。具体做什么,要看有什么样的机会。

另外,CPCA 将办一个 Newsletter,每年出二至四期,介绍会员的情况,传递会员感兴趣的消息。

下面我讲一下参加 CPCA 的条件。这个 Club 的会员必须是来自中国学有所成的专业人员,必须具有大学同等学历,目前或者将来从事专业工作(包括 Full-time 读 Master, PhD 的学生)。入会必须填写申请表,交会费,经干事会批准。

最后我代表干事会谢谢各位光临,并希望你们有兴趣参加 CPCA,并把情况告诉你们的朋友。谢谢。

于一九九三年一月二十三日聚会



【Rainbow】No. 5

您读过本期前面夏克农的“CPCA 的 Logo”一文吗?如果是肯定的话,您一定很想知道或重温一下 CPCA Logo 的意思吧。那就让我们一起回到【彩虹】第6期,读一读景剑锋的文章。

-编者注

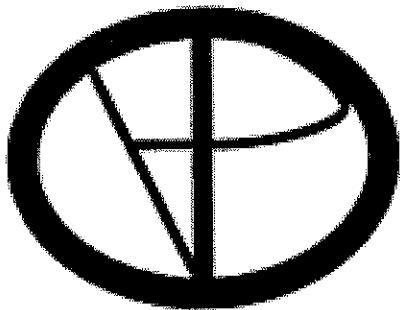
LOGO COMPETITION 协会标志征选

景剑锋

In the last issue we called for members to submit their designs of our logo. So far the committee received 3 submissions. After hot deliberations at a committee

meeting, the logo competition has been won by Kenong Xia 夏克农. His geometric design is now featured in the header of this newsletter (excluding the letters and words). Our inter-pretation of the logo is as follows.

The circle stands for two C's, one on the left is upright and the other on right is upside-down. On the left, an A is also placed upside-down, while on the right, a P is standing upright. Starting from the left, the logo reads CP, then the logo has to be turned by 180 degrees and it reads CA. The reference to geography is also clear. The circle may be understood as the globe. CP stand upright, referring to the north on a common map of the world. Chinese Professionals have their origins in the northern hemisphere. CA are upside-down, or down-under, as much as the club finds its home in Australia. The circle also symbolizes the unity and harmony of our organization within herself and with the society.



CPCA Logo (夏克农 设计)

20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20



【Rainbow】No. 13

[彩虹] 自从发行以来, 发表了许多会员 的文章和活
动报道. 其中以1996年10月发起的制止种族歧视言
论请愿信最为声势浩大, 影响力最强. 它征集了全澳
500多名华裔知识界人士签名并寄至联邦政界主要
人士. 这封请愿信将成为历史的一个见证.

- 编者注

25th October 1996

The Honourable Member of Parliament,

We are a group of professional Australians with Chinese origin. We are working in universities, and government and industrial organisations across a wide

range of areas, and also providing professional services to the general community. Most of us are highly qualified and well experienced in our specialties, and have made our contributions, just as other Australians have, to this society ever since the day we landed in this country. We accept the mainstream culture of Australia, and fully embrace the fundamental social values and principles of democracy, human rights and freedom of speech.

We have made Australia home because we believe in this multicultural society where people from different backgrounds can enjoy harmonious relations and where we all can make contributions to better our lives together. With this understanding, we are deeply concerned about the directions of the recent debate on multiculturalism in the Parliament raised by some Members. We believe people should have the freedom to discuss and voice their concerns about issues such as immigration.

We, however, believe that the current race-oriented debate is potentially harmful and may stir up racial disturbances and divisions in the community. It would contribute little to the welfare and advancement of this country. Above all, we are mostly concerned about the possible negative effects of this debate on the children of this country whom we have a bounden responsibility to protect from infectious racial prejudice. History is not short of lessons showing that racial hatred is a recipe for instability, violence and crimes in a society, and the vast majority of people in this country do not want that.

We, therefore, strongly appeal to you to urge the Government to show its leadership in this matter, for the long-term interests and benefits of all Australians. We appeal to you to take a firm stand against racial intolerance and to promote multiculturalism. Australia can only become a better place if her people are united to contribute, not divided.

Yours sincerely,

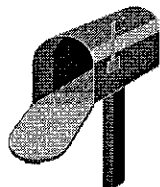
Dr. Y.-B.Cheng 程一兵 博士
Dr. Dachao Gao 高大超 博士
Dr. Guimin Liu 刘贵民 博士
Dr. Kenong Xia 夏克农 博士
Dr. Ming Zhao 赵明 博士

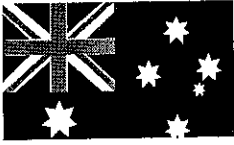
Signed on behalf of the following people (452 professionals and 71 postgraduate students) who have read this letter and have entrusted us, through e-mail, to sign this letter on their behalf.

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

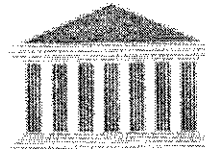
【彩虹】五周年紀念專刊特稿約稿小記

◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆





附件二]聯邦反對黨領袖肯姆。比茲利 (Kim Beazley)先生的賀信



[附件三]維多利亞州總理杰夫.肯尼特 (Jeff Kennett) 的賀信

Kim Beazley's Message for the 5th Anniversary of the Chinese Professional Club of Australia

My warmest congratulation to the Chinese Professional Club of Australia for their 5th Anniversary.

Our economic, cultural and business ties with the Asia-Pacific region are absolutely vital to the future of Australia. It is pleasing that this fact is now widely accepted in Australian politics and all major parties are committed to making Australia a more active player in the Asia-Pacific region.

As the relationship between Australia and our Asia-Pacific neighbours grows and prospers, so too does the relationship between Australians and the Chinese community within Australia. The Chinese community in Australia is one of the largest ethnic groups and one with a proud and rich history in the development of this country. Chinese culture is prominent and popular all around Australia, and Australians of Chinese descent are making their mark in the arts, sport, industry, academia, science and even politics - in fact all walks of life.

Organisations like the Chinese Professional Club of Australia play a vital role in developing and building on Australia's links with our region.

I hope the 5th anniversary celebrations reflect the organisation's important place in this relationship.

Kim Beazley (signed)

Canberra

December 1997

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Message from the Victorian Premier Jeff Kennett

On behalf of the Victorian Government, I have great pleasure to extend my congratulations to the Committee of the Chinese Professional Club of Australia on its 5th Anniversary.

From its expansion in this time the Club clearly fills an important need in providing a gathering point and forum for Chinese Australian professionals. I would add that it also fulfils an important role for us as a nation and for our international relations.

The membership profile of the Club, including a significant number of people with academic experience around the world, illustrates the phenomenon of globalisation, which is one of the key dynamics of change in the modern world. The global mindset, encouraged at first by advances in travel and communications technology, found its initial adherents in the fields of academia, the professions and business. Today and in the future, however, it must be factored into all our lifestyles, and especially in our approach to public policy.

From this prospective, the Chinese Professional Club gathers people with global links and experience to the advancement of Australia - both in our development and future strategic planning at home, and in forging all-important bonds with their counterparts overseas. As the emerging dominant force for growth in Asia Pacific, China is obviously the key to the future of this region. Your club, therefore, is uniquely placed to help Australia position itself to advantage and wield influence in Asia Pacific.

I pay tribute to the work of the Chinese Professional Club and to the founders and members who have built the Club. My congratulations on your 5th anniversary, and my best wishes for a productive and rewarding future.

Jeff Kennett (signed)

December, 1997

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆



[附件四]中華人民共和國
駐墨爾本總領館總領
事梁健明先生的賀信

Message from Mr Liang Jianming, the Consul-General, Consulate-General of the People's Republic of China

On the occasion of the 5th anniversary of the Chinese Professional Club of Australia (CPCA), I have the pleasure on behalf of the Consulate-General of the People's Republic of China and in my own name to extend my warm congratulations to you on this special occasion.

The Chinese Professional Club of Australia, since its foundation, has made contribution to the cooperation among organisations both in China and Australia in the field of science and technology, economy and culture. All members of the Club have devoted themselves to its objectives by promoting friendship and providing consultancy to various professional areas among countries around the world.

I sincerely hope that an even greater contribution would be made to strengthening cooperation between China and Australia in various fields.

Liang Jianming (signed)

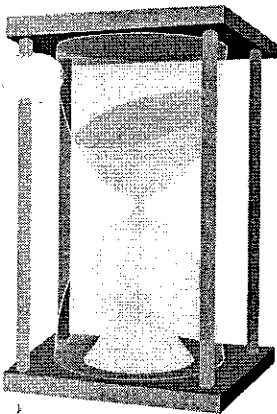
李复新输入



[编后语] 五年, 对于一个人的一生来说并不长, 对于一个刚刚出生五年的婴儿来说, 头五年是尤为重要的, 因为她是刚刚完成步履蹒跚阶段, 进入启蒙状态. CPCA也是如此, 它今后的五年, 十年, 十五年, 二十年以至更长的路怎么走, 怎样走好, 是我们每个会员共同关心的问题. 这个问题的答案, 正象孙守义所说, 要靠我们大家来回答.

别了, CPCA的过去五年, 让它成为历史和借鉴吧! 用它来唤醒我们每个会员对未来的思考.

至此, CPCA五周年的专题报道结束了. 您有何感想, 请告诉我们. 下期再见!



CLUB NEWS 俱乐部消息

97 年度CPCA工作總結

蒋三平 会长

CPCA 在 97 年的工作可概括为喜中有忧, 喜多于忧..

在过去的一年, CPCA的活动继续保持了其传统色彩并有所发扬. 多姿多彩的春节联欢, 复活节野餐郊游和中秋晚会 给百忙中的会员们带来了节日的气氛, 留下了美好的回忆. 每两月一次的俱乐部周末活动日给会员们提供了一个见面, 交流与娱乐的机会. 而积极参与由本地华人社团组织的 庆 香港回归活动, 结交了朋友, 增加了CPCA在 本地华人 社团的知名度. CPCA还第一次参加了澳洲清洁日(Clean Up Australia Day), 从大家参加此项活动的积极性可以看出会员们保护墨尔本环境的热情. CPCA 万维网的建立, 更为 CPCA 提供了一个非常重要和现代的对内和对外的 交流窗口.

97 年CPCA 还组织了一次家庭周末 活动和几次讲座. 这些活动的开展, 都是组织者们在(在此因篇幅关系, 不一一列出)花费了大量的时间和精力. 在此我代表 CPCA的广大成员向他(她)们 表示衷心的感谢! 并以个人的 名义对广大会员的积极支持 与参与表示衷心的感谢!

在过去的一年, 大家也许早已注意到 [彩虹]不论在内容上 还是数量上都相当具有特色. 这自然离不开每期组稿人的 精心策划, 而特别值得一提的是主编施华 女士为此所做出的 无私奉献. 她不厌其烦的剪接, 排版, 才使得 [彩虹]具有 新闻性, 娱乐性和可读性. 因此, 施华女士在CPCA五周年之际的杰出会员提名中名列榜首, 亦是众望所归了.

在回顾 97年的工作时, 理事会也注意到CPCA的活动偏重于家庭, 而对单身, 年轻家庭及新会员吸引不够. 因此, 在 98年, 我们希望在保持CPCA传统风格的同时, 致力于开展 兴趣小组活动, 以吸引多数会员参与和 增进会员间的了解. 希望有兴趣者自告奋勇, 积极参加. CPCA在在兴趣小组活 动方面将尽力提供方便..

CPCA已经走过了五个年头. 在人生漫长的生涯中, 五年不算长, 但对于一个自发性的社会团体来说, 五年是一个里程碑, 是一值得庆贺的事. 因为CPCA存在的本身就说明其具有特定的生存环境与生命力. 希望会员们继续保持CPCA风格, 献计献策, 使CPCA的活动方式与内容, 不断改进与发扬, 在新的一年里更上一层楼.

祝大家新年快乐, 事事如意!



關於98年度會員會費的通知

Dear Members,

The Committee discussed the issue of the increase of the membership fee and some members concerns extensively on Sunday, January 4 1998. In view of the present financial situation and in order to run the Club more professionally and efficiently, the Committee decided that the full membership fee will increase to A\$25 from 1998 and the associate membership fee will remain unchanged (A\$10). There are mainly two reasons for the proposed change.

1. Since the establish of the Club, the running cost of the Club has been kept to minimum level primarily due to the selfless contribution of our volunteers (in terms of time and free-use of our members facilities) and zero assets. This is usual accepted practice for newly established societies or clubs like ours. However, as the Club is getting established, the problems associated with zero assets are obvious and have caused the break-down of the essential function such as the CPCA database and Rainbow publication when the responsibility was transferred. This is mainly due to the variation and incompatibility of the home computers to the original software. The essential requirement of Chinese software make the problem even worse.

For the Club, the management of Database and Rainbow publication are two of the most important functions and need continuity and transfer ability. Therefore, in long term, to be professional and efficient, we should and must slowly purchase equipment for the essential Club functions as mentioned above. As a matter of urgency, we need to buy a printer for both database and Rainbow publication NOW. In longer term, a lap-top computer and a Hi-Fi is also under consideration. Any suggestions for the good quality and value for money printers are welcome.

2. The Club does have a reasonable healthy bank balance at the moment (~\$2000). However, this year's balance is more or less in line with last two years. This indicates that since 1994/95, the expenditure of the Club (activities and internal publication) is almost equal to the Club income (membership fee). It is also likely that the running cost of the Club (such as the rental and other things) will increase this year.

For a social club, we always need to keep a good and healthy balance financially in order to handle not only the normal operational cost but also in the events of emergency. In the situations when members experience difficulty and extreme financial hardship, the Club do have moral obligation to help (this also includes financial assistance in some cases. Of course, we do hope that such cases would never arise). Therefore, in view of the present operational cost, we can't technically use the savings to buy the essential equipment as this will leave us in a very uncomfortable position. In this aspect, a higher membership fee is essential and is in the best interest of the members.

The decision on the increasing membership fee is always a hard one and has not been taken lightly by the Committee. We will keep the running cost as low as practical and serve the members' interests better. If you have any concerns about this issue, please do not hesitate to contact any members of the Committee and we are more than happy to discuss it with you.

Have a happy New Year !

The CPCA Committee.

January 1998



!! 请您交98年度会费 !!

一九九八年CPCA会费 (full member \$25, associate member \$10) 现已开始交纳, 如您还没有交的话, 请在1月30日的春节晚会时交给入口处 或于 3月31日前 将支票寄到高梅处. 地址是: Ms Mei Gao, 26 Parsons Ave., Glen Waverley, Victoria 3150. 如因故不能按时交会费的话, 请告知张玲. 否则按自动退会处理.

请记住: 98年3月31日是最后交款日期!

CPCA 1997屆理事會(墨爾本) 第四次會議紀要

一九九七年十一月十四日

记录整理: 赵明

CPCA 1997屆理事會(墨爾本)第四次会议在高梅家举行。蒋三平, 程一兵, 张玲, 李复新, 高梅, 赵明出席了会议。蔡阳, 黄曦, 汪爱群, 石光荣缺席。

1. 接受新会员。理事会审查并由理事长三平签字接受了四位新会员。新会员的介绍见本期彩虹。如果您留意的话, 前两次理事会每次也都是接受了四位新会员。

2. 理事会一年工作回顾。在即将过去的一年中, 理事们尽了最大的努力展开各方面的活动。我们首次参加了Clean Up Australian Day的活动。中秋节晚会不论在节目内容上还是在预算上都是最为成功的晚会之一。我们建立了基本固定的双月活动场所。理事会同时也讨论了工作中的不足之处。由于人力财力的约束, 我们的活动不够多样化, 不能照顾到所有的会员。理事会强烈的希望能有更多的会员主动发起, 组织和参加多种多样的活动。值此理事会换届之时, 理事会希望会员们自我推荐或推荐您所信任的会员加入下一届理事会。

3. CPCA五周年庆祝活动。理事们交流了有关准备活动的进展情况。在本期彩虹上您会看到有关庆祝活动的报道。为了把这次活动办得有声有色, 理事会决定增开一次会议确定具体事宜。

4. CPCA成立五周年纪念奖评选。纪念奖提名工作由高大超会员主持, 然后将评选结果通知了理事会。详细报道见本期彩虹。理事会对高大超出色的工作表示衷心的感谢。

5. CPCA固定资产。CPCA成立近五年来, 一直是采取以时间换金钱的策略。为了节省几个澳元, 很多会员付出了大量属于个人的时间。目前CPCA所有的资产, 不过是两三个旧纸盒的零碎物件。眼下理事会面临着会员数据库管理和[彩虹]发行的巨大困难。理事会探讨了购置计算机和打印机的迫切性和可行性。如涉及较大数额的开支, 将在会员大会上作出决定。

6. 加强新老会员联系。理事会注意到相当一部分新加入的会员下一年就默默的从俱乐部消失了。这当中的原因当然是各种各样的, 我们不可能也没有必要保持住每一个会员。但一个可能的原因是, 随着

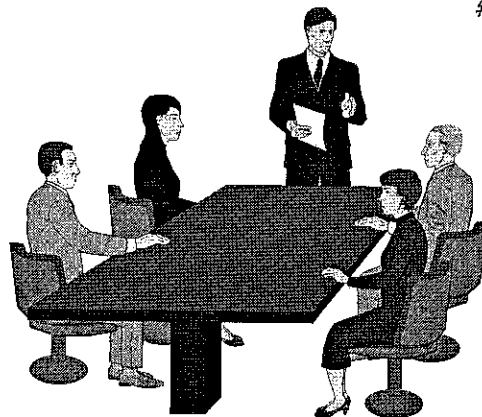
时间的推移, 我们的老会员之间的关系越来越密切, 因而有可能无意识的忽略了新加入的客人。理事会认为我们应该多作一些工作来加强新老会员联系, 如: 在每年三月份前后组织一次新老会员相识茶话会; 在组织家庭聚会时主动邀请新会员参加。

7. 1998年CPCA活动建议。理事会认为1998年应努力促进CPCA活动的多样化, 组织各种业余兴趣小组, 如: 集邮, 拱猪, 跳舞, 股票, 园艺, 烹调, 旅游, 摄影, 等等。我们可以利用我们的双月活动场所举办其中的一些活动。这些活动不可能全由理事会来组织, 因此我们希望在某些方面有特殊兴趣的会员能够出面组织其中的一些活动。理事会将尽可能提供多方面(包括财务上)的支持。

8. CPCA万维网。在过去的几个月时间内, 孟宪昆会员付出了巨大的努力建立了CPCA家页。理事会对他的贡献表示诚挚的感谢。我们相信每一个访问过这一网址的会员也会对他表示同样的感谢。

会议于晚11:30结束。

输入 赵明



感謝CPCA(墨爾本)郵件分發人

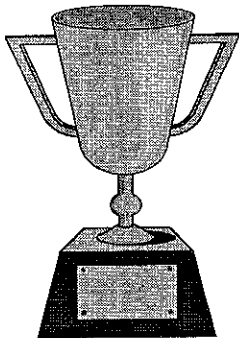
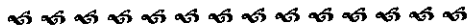
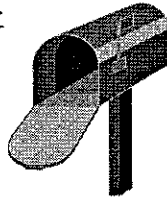
很多会员可能不知道, CPCA有相当一部分邮件是首先寄给邮件分发人, 然后再由他们转发给各自负责联系的会员。他们默默的承担了为会员服务义务, 有的长达数年。曾经有相当一段时期, 当彩虹印刷有困难时, 他们必须自己设法复印足够的份数, 然后再寄出去。值此CPCA成立五周年之际, 理事会愿意借此机会, 表达对他们的感谢。以下是曾经或正在从事邮件分发工

作的会员名单,由于时间久远,可能会有遗漏.在此事先表示歉意,并请知情者与施华联系.

这些"无名"英雄是:

程一兵,邱彬,舒德明,张晓清,夏克农,夏力戈,马星,王力波,赵明,吴柏林,张玲,吴震家

赵明供稿



高大超

CPCA成立五周年纪念奖评选活动至截止日期1997年10月31日止,共收到邮寄(包括手递)选票19张,电子邮寄选票11张,传真邮寄选票1张,共计31张选票.先后共有30人得到提名,根据评选条例规定,获得前10名选票的人将获得重大贡献和贡献奖.

他们是(括号内是选票数):



重大贡献奖:

施华(28),程一兵(27),赵明(26),刘贵民(25),夏克农(24)



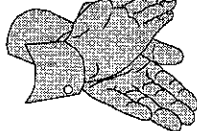
贡献奖:

施浩(20),骆明飞(20),孙守义(17),张玲(16),万晓阳(10)

另外20名得到提名的人是:

李复新,蒋三平,汪爱群,石光荣,景剑锋,张庆原,蒋玲,高大超,詹隽旆,高梅,刘桂琴,杨玉双,黄曦,舒德明,胡丹,李秉智,张醒,蔡阳,孟宪昆,刘欢.

让我们在此向他们表示祝贺!



CPCA Web Addresses

For Melbourne branch:
<http://avoca.vicnet.net.au/~cpca/>

For Sydney branch:
<http://www.dms.csiro.au/~changs/cpca/cpca.html>



CPCA Email Hubs

Melbourne Branch

cpca-talk@mailhost.tri.telstra.com.au -- for general discussion This is a free discussion email server for our club members. It is THE SENDERS' responsibility for the contents disseminate to THIS ADDRESS. TO BE of interests to the majority SUBSCRIBERS.

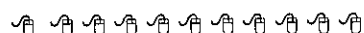
To SUBSCRIBE(UNSUBSCRIBE) from the mailing list, send an email to :
majordomo@mailhost.tri.oz.au
leave SUBJECT blank, and type :
subscribe(unsubscribe) cpca-talk
in the body. Other commands like :
help, who, index, get etc
are also can be applied in the email body.

cpca-announce@resmel.bhp.com.au --
EXCLUSIVELY for club related announcements

Sydney Branch

cpca_svd@mgg6.crcamet.mq.edu.au -- for general discussion

cpca_all@mgg6.crcamet.mq.edu.au --
EXCLUSIVELY for club related announcements





CPCA Membership Database

If there was anything that can be called a database when CPCA was first established in 1993, that was a hand written, manually maintained members' contact phone list. The list was added on with more items, like home address, for member's convenience.

The first break-through was made by Hao Shi 施浩 when she assumed the role as the club secretary. Shi Hao installed a database on a Macintosh computer and entered members details. She even added the Melway indices to the members' home addresses. Yet as she had difficulty in running Chinese on the Macintosh, there was a period the members' Chinese names were stored as scanned images.

This database served well for CPCA members. The club could print membership directory from the data in the database and distribute among members. (The directory later on caused a hot debate on privacy issue among the members).

When the CPCA Sydney branch was established in 1996, Shi Hao helped them build up an inclusive database for all CPCA members until a few months later the Sydney committee were ready to handle their own membership management. There was one printed membership directory that listed all members, large enough to cause a confusion among a few members.

The next major step forward was when Ming Zhao 赵明 took over the position of CPCA secretary from Shi Hao. As Ming had always been a PC user, the database had to be migrated. It was a pains taking process yet was necessary as those days the Macintosh user group was declining.

Ming added quite a few items to the database and had to redo everything from database queries to form layouts. From then, database maintenance became a more routine work.

The database was handed over to Ling Zhang 张玲 in 1997 and suffered problems of software compatibility, everything you could experience with Microsoft products. Zhang Ling struggled patiently with Microsoft software and now is working in a semi automatic manner.

The present membership database is using MS Access. It includes as many as 40 items like:

- member name in English and Chinese, title, sex, joining date, member fee paid to, highest education, speciality, professional memberships and hobbies;
- spouse (if applicable) name, sex, and membership status;
- home address and phone, fax number;
- company name, work address, position, and contact details (phone, fax, e-mail, mobile, etc);
- mail address (company or residential); and items for database maintenance.

All information was originally captured from member's application form and members are free to add or drop any details at any time. Of course only the data that appears in hard copy membership directory is public among club members. Other details are confidential and internal to the database. Due to the high cost of printing, membership directory is now printed only once a year, while update is more frequent, coming together with each issue of Rainbow.

If you have any inquiries, feel free to contact any one of us mentioned above. When you need changes to be made on your contact detail please contact the person currently looking after the database (Ling Zhang 张玲 at the present).

赵明 提供

!!請注意!!

澳洲专业华人俱乐部
一九九八年会员通讯录(墨尔本地区) 将于下期
[彩虹](第十八期)在三月中旬一同发出. 请各会
员到时查收.

來自悉尼的報道
A Report from Sydney

Some Group Activities

Xiaolin Luo, CPCA Sydney

Apart from events organised for general members, there have been quite a few regular and not so regular group activities for members with special interests.

Volleyball-- A dozen or so fans from CPCA play indoor volleyball regularly. On Wednesdays we play at Macquarie University Gym, and on Sundays we play at North Ryde RSL Youth Club. Some of us have to travel 20km to the venue for the two hour exciting battle over the net. A large proportion of us are married with children, so a constant source of jokes is how some of us have to take extra steps to behave well at home before and after volleyball games in order to get permission from the spouse to go playing volleyball. A salute to all the understanding spouses!

Bridge -- Bridge competitions were held at the ShangHai Night during Easter and Queens birthday long weekends. In the first match Team Red beat Team White with a score of 25:0VP, the latter improved in the second match but still lost at 5:2VP. Everyone had a wonderful time.

Lotto Group--Twenty or so members pooled money together to play Systems for fun (for winning too). Lucky numbers were contributed from members and would be used repeatedly until winning a draw. Thanks to internet this kind of activities can be carried out with easy even though participants are scattered all over Sydney. We only won a small amount (\$108) once but we had lots of fun which is worth more than what we spent-- if fun can be measured in terms of money. There were some discussions and debates about playing lotto and in general about gambling on the CPCA (Sydney) net. Like other sensitive topics, this online discussion was very entertaining (to some of us at least) and mostly light-hearted, but some times heated and serious. It seems we have all got smarter afterwards.

Soccer -- CPCA soccer fans participated in the welcoming party in honour of the Sichuan Soccer team Quan Xing (top six in Jia A of China), held at the Mandarin Club. Quan Xing defeated some respectable opponents during their first Australia tour. We were delighted to discover the players are very young and some of them are good singers too. There were a couple of foreign recruits in the team as well. After many many disappointments it is hard for fans to remain hopeful about Chinese soccer future, but many fans do still care, which is surely a sign of hope?

Shares Group - Around the time Telstra shares were going to be offered to the public, a forum was formed with a dozen or so CPCA members to

discuss and learn about investment in shares trading. Thanks to Zhou Bo and Li Liu who are our in-house experts, members in the forum have learnt a lot about how shares trading works and obtained very useful practical information. Some of us entered into the exciting shares market for the first time by purchasing some Telstra shares. Good luck to our new investors. It remains to be seen whether this forum will evolve into a joint shares investment group.

赵明 组稿



ACTIVITY REPORT 活动报道



张庆原

鼠年我们CPCA有近两打“小耗子”问世。做为父母的都盼望着有一天能和其他鼠爸爸,妈妈们聚在一起,交流感想。当然最重要的是看看其他“小耗子”们学到了些什么本领了。

十一月二十三号那天,天公做美,天气晴朗,气温是理想的 27°C。可惜有的“小耗子”得了病,有的父母有其他安排,没能参加我们的活动。刘欢还专门发来了 Email,表达了参加聚会的愿望,可他们身在万里之外(新加坡),无法加入我们的行列。最终还是十个“小耗子”赶到集会地点 --- Carribean Garden.

午餐 BBQ。鼠爸爸,妈妈酒足饭饱后,安排了几项集体活动。集体合影首当其冲,说起来容易做起来难。给一周岁左右的孩子照集体像,且要折腾一番,有的正在睡觉,有的在吃饭,喝水,还有的弄脏了尿布。总算凑在了一起,照了如下的照片。美中

不足的是有的小耗子在照相时仍在妈妈怀里呼呼大睡。

接下来是此次聚会所特有的活动 --- 换尿布和父子(女)接力赛。换尿布是由父亲们主演,母亲在旁观战。在家偷懒的父亲这下可逃不过众人之眼,受罪的是“小耗子”,看着父亲手忙脚乱的也无能为力 荣锡通,看来带孩子有功底,换尿布和抱孩子接力赛均得第一名。前三名得主的奖品也是独特的 --- 一包尿布,以资鼓励,再接再厉。

那天正巧是小 Emily (赵明,李爱武之女)的一周岁生日,大家很有幸为她庆祝了生日,并分享了她们带来的蛋糕。小 Emily 那天最喜欢的礼物当然是小 Mel (施浩和舒德明之子)的 kiss了。

下午四点多后,是自由活动,有的坐游船,有的坐缆车,有的钻进小火车观赏四周美丽的景色,有的也许着急赶回家练习换尿布吧。

施华输入



照片左起: 邹小南和儿子吴昱 Roger (1岁4个月), 展青和女儿黄赛芙 Mia (1岁3个月), 雷丽华和儿子 David Zhu (2周岁), 严平和儿子雷远元 (1岁1个月), 李爱武和女儿安婕 Emily (1周岁整), 姚燕慧和儿子荣立煌 Patrick (1岁2个月), 马星和儿子刘凯勋 Alex (10个月), 张庆原和女儿 Tess Huang (1岁1个月), 赵婷和女儿 Lisa (10个月), 施浩和儿子舒渝洋 Mel (1岁6个月)

照片由施浩提供并输入



☺ Birth

- ♥ 李爱琪 Michelle Li (李玉国 & 高美娜之女, 97年11月10日生, 3.36 kg, 51.5 cm Long)
- ♥ 蒋丹华 Dan Jiang (蒋三平 & 林玉裕之子, 97年11月25日生, 3.93 kg, 51.0 cm Long)

我们在此表示祝贺!



CPCA 举办股票讲座

李复新

对于很多付清房屋银行贷款, 跑步进入“小康”的大多数CPCA人来说, 投资股票生意悄然引人注目。但东南亚的金融风暴和前时期世界范围内股票市场大幅度动荡和暴跌, 不免使人对股票这种高利润, 高风险的“金钱游戏”心存余悸。为此 CPCA 于 1997 年 11 月 25 日在莫那什大学圆形讲堂举办了一次“股票交易讲座”, 邀请澳大利亚 ANZ 总行股票交易私人顾问李存信先生为大家讲解有关股票交易的规则 和知识, 并就各人会者提出的问题作了解答。此活动由李复新组织, 赵明代表 CPCA 为主讲人做了答谢发言, 并赠送了小纪念品。各位对股票感兴趣的会员, 请注意阅读本期 27 页李存信先生的股票知识专稿。



施华输入

1997 Mid-Autumn Festival Party Report

97年中秋报道

石光荣

It is now over 10 days since the 1997 mid-Autumn Festival party, but I still seem to be able to remember every detail of that night. Some people said to me it was good; others reckoned it was a little bit too long. Anyway, I enjoyed every minute of it - surely not because I was the main organiser; it was all due to the immense laughter created by our gifted individual program organisers!!!

It is estimated (a little optimistically, perhaps) that some 150 CPCA members and friends (children included) gathered on the night of 20th September at the Clayton Uniting Church to celebrate the traditional Chinese Mid-Autumn Festival. The venue was chosen mainly because it is compact and has a sense of privacy (being not within a large public entertainment centre). Of course, as usual with all other CPCA activities, much of the background work had been done before the party. In this regard, as the party's main organiser (retrospectively), I like to thank all those involved in organising the party (Li Fuxin, in particular) and those who shared the pre-party shopping (e.g., cups, drinks, moon-cakes,

children's gifts, game gifts, etc.). Special thanks also go to Wang Aiqun 汪爱群, who carefully chose and ordered the food. Have I missed anyone here to thank?

Of course, the party would have been of no interest to anybody if there had been no games or performances. This year we seem to have had exceptionally successful performances, all organised by our CPCA members. Dr. Luo Mingfei's (骆明飞) "Guessing who is your husband or wife?" (猜夫妻) was really a good fun - even some children whose parents were involved in the game were concerned that his/her mum/dad was going to be swapped with someone whom he/she never met. Mingfei's game was followed by Dr. Xia Kenong's (夏克农) 'round-table mini quizzes', which I am sure scared many of us because some of his questions could only be answered by Albert Einstein. Then came this mysterious and laughable drama of "The dumb's message" directed by Dr. Li Liantai (李连苔) and coordinated by Ms. Hu Dan (胡丹). In this game, three groups (young, mid-aged and the seniors) were chosen, each given a task to work out what the dumb's (the first person in each group) message was. I tell you this is never easy because it is so easy to misunderstand people's gestures as in our daily life. Nevertheless, at

least one group, the "Seniors' Club", got it right - "after all, gingers become hotter when they get more mature" (my apologies if this is not the right translation of this famous Chinese old saying!). The last performance was an elegant and skilful contribution from Ms. Liu Guiqin (刘桂琴), whose magic show had the whole audience astonished and left them full of wonders!

Just prior to the performances, a number of children games were also organised by Ms. Hu Dan (胡丹) and Dr. Qiu Bin (邱彬). I was told that the kids, regardless of their age, were extremely enthusiastic and keen to win. In less than two hours, all prizes were won away. Maybe, next time, we need to buy more prizes in order to keep our children happy!

Finally, I would like to take this opportunity to thank all those program organisers, whose names were mentioned above, for their contributions and efforts to make the performances attractive and interesting. Special thanks are also due to those of you who brought various prizes for the raffles! I heard that this year's Mid-Autumn party was almost cost-recovery!! Last but not the least, I would like to thank all of those who came to and participated in the party throughout the night in various ways, without which there would have been no party and certainly NO FUN!

Yours sincerely,

Guang R. Shi

施华 摘自 Email

MEMBERS NEWS 会员消息

~~~~~  
 欢迎新会员  
 ~~~~~

张玲提供

97年10月至98年1月加入的新会员有:

Chang, Sharon

李博 Li, Bo

王海 Wang, Hai

王建华 Wang, John

他们的联系电话和工作单位请见本期最后附页。

我们在此祝贺并热烈地欢迎他们加入我们的行列!

😊😊😊😊😊😊😊😊😊😊



Dear friends,

Thanks very much for your profound friendship. It is a kind of care I can hardly find elsewhere.

Yesterday (November 16, 1997) when Yibing asked me to introduce myself, I talked nothing but my future (I thought everyone knew about me). I realised later that no one in CPCA really knows my past. Here is a short introduction about me.

On 31 August 1987, my parents borrowed US \$2000 and sent me to Perth as an English language student. At that time I was 19 and I just graduated from Shanghai No 51 High school. My family was very poor at that time and they had only hoped on me to change the fate of my family.

On 28 March 1988, I left Perth for Melbourne by bus (2 days & 3 nights), as the job opportunity in Perth was not good. I soon found several jobs in factories and restaurants and worked full time. On 30 June 1988, my visa expired and I became "black" (illegal staying). I was almost caught by the immigration department

several times since then. I worked 14 hours a day to save enough money to pay for my sister to study Masters in the USA, and another sister to study English in Melbourne.

After the incident of 1989 I worked in a big factory (Ajax Fasteners Australia) as a machine operator. I operated machines made in 1940s and made bolts and nuts as large as baby's hands. My manager appreciated my work and wanted to train me to a leading hand. At the end of 1990 I resigned from that job and became a full fee paying student at Swinburne doing bachelor of applied science. I sat with students who were 4-5 years younger than me. In the first month of study I didn't understand anything in the lectures. So I quitted the part-time job in the restaurants as a kitchen hand and focused on the study. I borrowed total of \$40,000 from everywhere to pay for my tuition fee and living expenses, in order to study with full attention.

During working experience year in 1993, I worked at IBM Wangaratta and by the end of 1994 I joined Telstra. Then I studied postgraduate part time at Monash with Dr. Xindong Wu. Monash allowed me to skip the honour year since I won the Top Student Award from Swinburne. Then I worked full time and studied part time till the completion of my Masters at the end of 1996. At the same time, I sponsored my parents to Australia as migrants in 1996 and my 10 years projects completed in 1997.

I was very glad 2 years ago when I had the opportunities to know you, the highly respected and educated professionals. You gave me many many positive influence and references. My life in Melbourne was much more solid and positive since knowing you. Leaping through the hardship of my childhood in China, I comprehend the meaning of friendship, trust and love, which I should have received 20 years ago.

I still think I do not have much difference from what I was 10 years ago. I am starting a long March again, with 20 kgs of luggage, in a new land. The only difference is -- I am stronger.

Take care!

Regards,
Kevin Cai 蔡阳
November 18, 1997



SHARE WITH MEMBERS 与众分享

保险杂谈

周志平

我家的房屋, 财产和二辆汽车的保险都在 RACV. 我与 RACV 打了三次交道, 对它的服务很满意。

一次家中被盗, 我向 RACV 邮去了警察的报告, 修窗的估价单和被盗录像机的说明书, 并在电话中讲了丢失的几盒录像带大致价格, 很快收到了支票。

另一次, 大风把我院子里的一棵树吹倒在篱笆上。RACV 来人拍了几张照片, 请人把损坏的篱笆全换了新的 (其实早已旧得不象样了), 并主动对我说, 倒下的树也应由 RACV 负责运走, 当时我已把树锯成小段处理得差不多了, RACV 还是对此作了相应补偿。后来还根据估价单赔了刷篱笆的油漆费。

第三次是我的旧车被人撞得报废了, 是对方的错, 对方的保险也是在 RACV 我也很快得到了十分满意的赔偿。

半年前, 我的旧车被人从后面撞报废, 这次就不象上次那么幸运了, 因对方的保险是在 VACC. VACC 只肯赔 \$1,150. 我询问 RACV, RACV 查了有关资料后说我的车市场价格为 \$3,200. VACC 要我以 Trading Post 登的广告为参考价。我邮走了二期 Trading post 中所有同样车同样年代 (共 10 辆) 的车价格, 要求赔偿其平均价 \$2,400. 但 VACC 还不同意, 并说如我不接受他们的估价可去法庭告。因为实在无精力去搞, 也就签名同意算了。

VACC 汽车保险费要比 RACV 便宜很多, 可是一旦出了事, 他们要拼命节省以减少损失, 我的一位同事听了我的经历后, 立即把汽车保险从 VACC 转到 RACV 去。

对买汽车全保险, 如果申请时声明主要开车者是女士, 这样保险费要比男士少交数十澳元, 因为女士开车出事的几率小。当然丈夫开车出了事同样会得到赔偿。

我的辆新车实际上主要由我妻子开，声明了这一点，保险费下降了\$97，尽管仍保在我的名下不变。

如果夫妻二人合用一辆车，在申请保险时要填上二人的名字，这样六年后二人可同时成为 Rating One Driver。

当你从一个汽车保险公司转到另一个保险公司，尤其是离开澳洲时，最好让原先的保险公司开张你多少年没 Claim 的证明。新的保险公司是按你的保险历史来决定你的保险级别的。

我家有幸被小偷光顾二次。第一次失窃后，连忙去办财产保险，发现也不贵，保最小额一万二千财产只\$77(1994年)。

不同地区财产、房屋保险费不一样。不安全事故多的区保险费相对高。与汽车保险不同的是，你 Claim 过财产、房屋保险，第二年的保险费并不增加。

上次去中国开会，大学要我买机票时一定要买旅行保险。也真派上了用场。在黄山我丢了一件风衣，一起去的澳洲朋友提醒我，按保险的规定，一定要在二十四小时内向当地警方报告。因此我就写了份情况说明请黄山派出所盖了章。回澳后填了份表格邮给保险公司，很快便收到了张赔偿支票。

蒋玲输入

~~~~~

## 免费法律咨询

Monash - Oakleigh Legal Service Incorporated

18 Beddloe Avenue, Clayton 3168

Telephone: (03) 9905 4336

周志平

后门通 Monash 大学的 Monash - Oakleigh 法律服务处，免费向社会提供服务。接待人员为 Monash 大学法律系高年级学生，他们把情况问清后，去与其有经验的导师商量，再回来解答你的问题。

多少年来，我从那里得到不少有效的法律帮助。举一例如下：我买房过户手续请 Springvale 一家华人律师事务所代办，口头说好手续费为 \$500，但结束后邮来帐单为 \$692.50。没过几天又来了张帐单为

\$792.50，心里尽管不高兴，但还是按第一张单子邮去了 \$692.50。三年后，这家事务所邮给我二份急件，要我立即归还拖欠的 \$100，口气极为强硬：“Clients whose accounts remains unpaid for one year or more will be sued in legal proceedings”. “If you pay now, you may save hundreds if not thousands of dollars in interest payment and costs in legal proceedings”. 我很气愤，但又怕这种律师，不知怎么办。我试着向 Monash - Oakleigh legal service 咨询，他们用法律的语言帮我起草了份回信。我打印后用挂号形式邮去，从此再也不见那律师来信讨债。后来从其他方面获知，此位广告铺天盖地的大律师在同行，顾客中名声不佳。

蒋玲输入

[编者按] 相比之下，我们CPCA雷进律师的服务则是非常令人满意的。

\*\*\*\*\*

## Keep Cool in the Coming Hot Summer

黄曦

*It is coming to the task of keeping a house cool in the coming summer. Air conditioning is certainly effective, but it isn't the only answer. You can minimize the strain on air conditioning by keeping cool air in and shutting the heat out, as well as by using ventilation to suppress unwanted humidity.*

*About 25 percent of the summer heat that gets into house comes through windows. About 25 percent seeps through cracks, and 20 percent enters through walls and ceilings. Most of the remainder is generated inside by cooking, bathing, and heat-producing lights and appliances.*

*Here, I list a few steps you may take:*

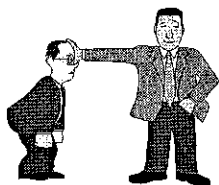
- 1) Make sure your attic and walls are properly insulated. In a heat, sunny climate, consider a radiant barrier. Caulk and weather-strip around windows and doors to keep hot air from seeping in.*
- 2) Make sure your attic is ventilated with a combination of ridge or gable vents and soffit vents.*
- 3) Stop the sun's heat before it reaches your windows and walls by installing awnings, wide overhangs, and windows shades, drapes, or blinds. (Planting deciduous trees on the south and west sides of a house will also help, but it may be years before the trees are tall enough to shield the house effectively.)*

4) Cook outdoors whenever possible and minimize daytime use of a clothes washer and dryer. Replacing incandescent light bulbs with compact fluorescent ones can cut energy consumption and bulb heat by 75 percent.

5) Using fans to circulate air.

6) Enjoy the coming summer.

## NEW GENERATION 下一代



本专题主持人: 施华

『题前语』自从上期增加了“下一代”专题以来,许多会员都反映,这个专题好,有助于会员和子女间的交流,提高孩子们的写作水平。为此,在稿件允许的情况下,我们将继续开办这一园地。

本期将发表孙哲和骆迎的习作。欢迎其他会员和子女充分利用这块园地施展才华,踊跃投稿。来稿方式不限。



孙哲(盼盼)<sup>1</sup>

我从小幻想就非常多,可是我最希望能实现的是能有一天把电视打开,只听见新闻播音员告诉全世界一件很重要的新闻。

今天没有坏事,没有战争,没有车祸,没有杀人,谁也没有敌人。没有爆炸,没有抢劫,没有偷盗,没有人挨饿。世界和平,食物够给每人吃。

人们都共同努力为了更美好的明天。如果这个幻想能实现,那该多好啊。

<sup>1</sup> 孙守义和张玲之女,13岁,今年在Mt. Waverley Secondary College读8年级。

现在的世界比以前强多了,可是还可以改进。大部分的国家都很和平,可是还有几个国家在打仗。在非洲很多人没有吃的,得靠别的国家运来。这些非洲国家缺少食物因为以前在那儿打仗。你看打仗不光死去很多男女老少,也断了食物生产。要是这个幻想能变成现实,那就不需要天堂了,我们已经就在那里了。

盼盼输入



\*\*\*\*\*

## 我的房间

骆迎<sup>2</sup>

我们家最近新搬进了一座二层楼,我的房间在楼上。当我们第一次来看这座房子的时候,我立刻喜欢上了这个房子。因为它的窗帘很漂亮。尽管这座房子里的每个房间的窗帘都很好看,但是我最喜欢这个房间的窗帘。所以我选这个房间作我的房间。

现在,我的房间是这个世界上最喜欢的地方之一。我可以在我的房间里做任何事而不受干扰。有时我在我的房间里静静的读书,有时听音乐。

在我的房间里有一张很大的床,床头摆满了我的玩具。房间里还有一面镜子和一个很大的壁橱。我可以走到壁橱里去拿衣服。在房间的墙上我贴上了许多我喜欢的歌星的图片。

我常常坐在房间里凝视窗外。从窗口望去,能看到我们这条街上所有的房子。长方形的窗口面向东,每天早晨六点多钟初升的太阳就照进我的房间。金色的阳光让我每天早早起床。有的时候我会醒在太阳升起之前。我看见地平线以上的天空有一道一道的彩虹颜色。太阳慢慢地从山尖后面冒出来,整个天空变成红颜色。在寒冷的早晨,远处山下的草地上形成一层雾。从我的窗口望去,好象一片云海。到了晚上天黑以后,从我的窗口可以看见万家灯火有如天上的点点星光。

我的房间真是一个好地方,我非常喜欢我的房间。

赵明输入

<sup>2</sup> 骆明飞和王荣生之女,12岁,今年在Melton Girls Grammar读7年级。

## LITERATURES 文学园地

## 留学生的中国情



周玲(程一兵母亲)供稿

我去澳大利亚探亲，在旅居墨尔本的一年中，接触到一些中国留学生，他们中，除少数是正在攻读学位做博士后，或是访问学者外，大多数是已经工作的大学教师、科研单位或一些公司的业务骨干。由于语言上的劣势，他们在工作要比洋人投入更多的时间和精力，他们勤奋、踏实，有些还很出色。一位在英国获得博士学位，来这里一家矿业公司工作的女士，虽然有两个学龄前的孩子，凭着她的苦干精神和泼辣作风，当选为“全澳杰出妇女”。她是1996年里全澳唯一受到此殊荣的妇女。中国留学生们经常在国际刊物或会议上发表文章，宣读论文，出国开会，讲学，访问。他们中有些人通过与国内有关单位合作或送知识、技术回国，或在这里为国培养高级人才。他们最深切的体会到：兴旺强大的祖国是他们扬眉吐气的坚强后盾，他们的心与祖国紧紧相连。一些“澳洲专业华人俱乐部”的成员在得知国内是澳洲水灾灾情严重时，纷纷解囊捐款。他们是在用自己的实际行动证实自己是身在澳洲，心向祖国的。他们怀念家乡，思念亲人。他们的根在中国。

我记得有句顺口溜说：一年土，二年洋，三年不认爹和娘。但在这里看到的中国留学生却不是这样。他们中很多人都先后几次回国探亲，不少人把父母接来澳洲团聚，住上一年半载，而且只要谁家老人从中国来了，要好的朋友就纷纷邀请老人到家中做客。我在这里一年中，就受到儿子和媳妇的朋友们二十多次邀请，倒是这些老人很多与我一样：不懂英语，过着“有眼不识字，有耳听不懂，有口无法问路、与人交谈”的枯燥生活，不象在国内自由自在，所以不少老人提前回国了。当一位丈夫问妻子：“今年暑假你是想到美

国去旅游还是要回国探亲？”妻子爽快地说：“当然是回国看父亲！人老了看一次少一次，美国以后还有机会去。”多么纯真而浓郁的亲情啊！

我见到中国留学生的孩子最小的刚出生，最大的即将上大学了，不过多数是上小学，少数是上中学，他们被称为“小留学生”，他们的成绩一般都很好，有的参加全澳数学竞赛获奖，有的还考取全市最好的公立学校，很多考取较好的私立学校，并分别获得全额、半额或三分之一学费的奖学金。他们喜欢这里的学习环境和教学方式，他们可以在家里用电脑做作业，又快又整洁，每年可以享受90多天真正的“假期”，课余参加钢琴、绘画、空手道及各种棋类的训练，他们喜欢三明治，穿耐克鞋，唱英文歌，看外国电视，小伙伴们在一起吃一口流利的英语，但他们回到家里还是一定吃中国菜，说普通话，每周六父母是一定会送他们到中文学校去上课的。

最常见的是年青的父母在帮助孩子学习中文时，经常喜欢用一、二个英文单词去补充解释中文词意，以便孩子更好地理解它的涵意。当我问到孙子：“中国跟澳大利亚比赛，你希望那边赢？”他冲口而出：“当然是希望中国赢。”

我看到中国留学生的“家”，有一个共同的特色，那就是“中西合璧”。他们的买的都是西式洋房，而主人全都是黑头发，黄皮肤的中国人。大客厅里的挂画即有唐寅的“芙蓉”、徐悲鸿的“奔马”、手绣“长城”的立体壁挂，而小餐厅的墙上则挂的是凡高的“向日葵”，壁炉台上寿山石雕的“黄鹤楼”、西安买回的兵马俑，也有澳大利亚的珊瑚树、法国的埃及铁塔的模型；意大利沙发上总少不了一个织锦的靠垫……最典型的是各家都有一个炊具一应俱全的大厨房，但很多人却另买一些金属制件，在房外空地上搭起一间有门窗专供炒菜用的小厨房，那是为了解决因油、烟而污染室内。

这里几乎家家都有面积大小不等的花园。洋人的花园里只有青草、鲜花、果树，而中国留学生的花园里很多都匀出一片片地种菜。到朋友家聚会，带去自己种的玉米、莴苣、西葫芦、小番茄、等等的新鲜菜是最受欢迎的，也是最惬意的事。



他们八小时以外的业余时间的活动范围，主要是在中国朋友之间相约去大网球、排球、羽毛球或听音乐会。在休假中经常是一家牵头，电话约好几家朋友，各带上1-2个自家的拿手菜，开车举家前往聚会。人少的时候常常是围桌而坐，吃海鲜鸳鸯火锅，或是吃中国菜，喝茅台酒、五粮液一类的中国酒；人多时就搞“自助餐”，把各种做好的食物、饮料放在一张长桌上；有时也吃洋人的那种随烤随吃的烧烤（巴比Q）；客人拿个盘子，自己挑选爱吃的食物，倒杯饮料找个地方，三三两两或坐或站边吃边聊。饭后，泡上一壶龙井、毛尖之类的香茶，北京果脯、上海龙虾酥、吃吃喝足了，老人搓麻将，青年人“拱猪”，孩子就一窝蜂地到小主人的房间去玩电脑。压轴戏经常是卡拉OK“血染的风采”、“纤夫的爱”、“智斗”、唱得有板有眼。抬头四望，一色的黑头发、黄皮肤的中国人，大家沉浸在浓浓的中国情的气氛之中。

蒋玲输入

\*\*\*\*\*

## 回国随感

刘敏 (Anna Liu) - CPCA Sydney

这是一个秋高气爽的金色十月。（这句开头语一下子就从脑海中冒了出来。也许是我们这一代人对十月有特别的感受和理解，如象十月革命，十月风暴，十一国庆等等。所以十月常常被形容成金色的）。我应老同学之邀，回国去参加大学毕业十五周年纪念活动。这次活动美其名曰“自动化控制技术信息交流会”，实际是老同学聚会。当然，我们在短暂的几天中，除了享受亲情的欢乐之外，也交流了各自的生活信息和大量的其他信息。

高架桥 --- 真多

我的母校地处山东省东营市。一部分同学直接去了东营，一部份同学在北京相聚后，再一起乘车去东营。我是头一天从悉尼飞到北京，第二天一大早就同二十多个同学坐上了去东营的面包车。车从北京的三环路到四环路，然后就上了京津高速路。一路上我最深的印象就是高架桥比比皆是，过了一座又是一座，令人目不暇接。高架桥有的2-3层，有的是4-5层，层层叠

叠婀娜多姿。真让我这个“老外”（北京人称不懂行的人为“老外”）看的目瞪口呆。高速公路上的指示牌也不比澳洲的差。唯一遗憾的是路上收费太多。

东营市 -- 真美！

十五年一晃就过去了。东营却是沧海桑田般变了样。当年我入学时的东营是黄河入海口边上的一个小镇。而今的东营是高楼林立，店铺，餐馆一排排，各种招牌琳琅满目的城市了。十五年前尘土飞扬的东营已无影无踪了。本希望能找到一点“旧地重游”的感觉。但结果却好像来到了一个新的地方，即陌生又惊喜。我的母校也是焕然一新。（同学们称之为面目全非）。看着那在微风中摇曳的各种树木和各色的花草，谁又能相信这里曾是寸草不生的盐碱滩呢？我们一帮40余人在校园内东游西逛，想找到一点过去的模样，重温旧梦。于是，大家都在回忆着当年的情景。的确，母校已不是梦中的母校了。

吃和玩 -- 太棒了！！

这次回国最大的享受和乐趣是“吃”。在山东除了早餐之外，每餐均是“宴席”。而这些宴席都是“白吃”。不是有人“请吃，就是有人”赞助“或是有人可以拿回去报销。大家都不用花自己的钱。在国内吃“宴席”才真是一种“大饱口福”的享受。宴席上从冷盘到热炒，山珍海味无所不有，真是色，香，味俱全。但是，我和许多同学此时此刻却想去学生大食堂吃一顿大馒头和大锅煮菜，重温当年的“艰苦岁月”。可惜没能找到机会。（以后也不会有了）。可叹，可叹！在北京的日子，也吃了不少的宴席。现在国内的酒楼，饭店都装修豪华，环境舒适。吃的名目繁多。天上飞的，山上跑的，海中游的，都拿到餐桌上来了。吃法就更多了。南北大菜，官庭贡菜，民间小吃，数不胜数。真正领教了中国的“吃文化”。这当中最让人“目呆”的是有人“赞助”你吃饭。这种好事恐怕只有在中国才能找到。

现在国内，吃都是系列的。吃完之后的余兴节目就是“卡拉OK”和跳舞。跳舞的变化不大，但舞厅的装修变化很大。“卡拉OK”可以唱的歌曲，对我这个“老土”来说，真是太陌生了。许多歌曲听都没听过。我只好坐在一边听，整个一个“失落”，全不会唱。

赵明组稿

\*\*\*\*\*

ARTS & ENTERTAINMENTS 文艺与娱乐

外國幽默八則

原载《环球时报》何冀闽 推荐

## 牛奶

半夜两点，太太叫醒丈夫，“楼下有贼，你悄悄下楼，别让他发觉你。”丈夫披衣服准备下楼，走到门口听到妻子补充道：“回来时顺便给我捎杯牛奶。”

※※※※※※※※

## 服從命令

检票员冲着—位靠着窗睡着了旅客喊：“先生请把你的票给我看一下。”

“票，什么票？我没有票。”

“没票？那你准备去什么地方？”

“我什么地方也不想去。”

“那你为什么上这列车？”

“当我路过这列车时，你冲着我大声叫着：‘大家快上车坐好！’”

※※※※※※※※

## 搭車的法子

约翰逊家门口突然停了一辆警车，警长挟着老约翰逊进家门，原来老约翰逊迷路了。

小孙女问道：“爷爷，你退休十多年了，天天去公园散步，怎么会迷路呢？”

老约翰逊低声说：“我走累了，就想了这个搭车的法子。”

※※※※※※※※

## 两个男人的对话

“前天，一粒沙子掉进我妻子眼里，她只好去看医生，花了我五美元。”“那算什么。上周，一套时装‘掉进’我妻子的眼里，花了我五百美元！”

●●●●●●●●●●

## 忘了戴眼镜

大雨天，丈夫开车带着妻子拼命往家赶。在两度险些出事之后，提心吊胆的妻子终于提醒丈夫说：“亲爱的，你把挡风玻璃上的雨刷器打开，也许有点用。”

丈夫摇摇头说：“没用的，我把眼镜忘在家里了。”

20 20 20 20 20 20 20

## 复诊

肖伯纳去看病，事先打听得知初诊要付3英镑，而复诊只需1英镑。于是他一进诊所，便故作大方地问候：“早安，医生，我又来了！”医生十分惊讶：才初次见面怎么说“又来了呢？”他略问了病情，听诊了一会儿，微笑道：“噢，你的病无新的发展，还是老症状，只要按照我初诊时开的药方服药就行了。”

\*\*\*\*\*

## 肉涨价

波尔指控邻居骂他是猪，那个邻居因此被传到法庭。法官宣布罚他200英镑。“请再核实一下，尊敬的法官先生，上次我同样骂一个人是猪，只罚了100英镑。”此人辩解说，“很遗憾，我无能为力，因为最近猪肉价格涨了一倍！先生。”法官答道。

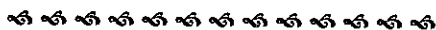
☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺

# 顺序不同

一位社会学家对朋友说：“现在的年轻人和我们这一代没什么不同。”

朋友听后摇头反对。

“你看，”社会学家接着说，“他们也同样是逐渐懂事、离家出走、结婚、生孩子，只不过顺序倒了过来。”



## Secret for a long happy life

张阅提供

A woman walked up to a little old man rocking in a chair on his porch. "I couldn't help noticing how happy you look," she said. "What's your secret for a long happy life?"

"I smoke three packs of cigarettes a day," he said. "I also drink a case of whiskey a week, eat fatty foods, and never exercise."

"That's amazing," the woman said. "How old are you?"

"Twenty-six," he said.



### MEMBER'S BUSINESS 会员市场

## 推荐一种鲜为人知的最佳汽车保养产品系列

梁关培

前几个月朋友介绍给我去年三月新到澳洲的汽车保养产品，作为汽车爱好者，过去使用过多种类似产品都不大理想。这次在MAZDA 929上使用了这种B-T产品，给人以极其特殊和过去从未有过的感觉：汽车行驶得安静平稳，噪音显著下降，温度表指示大幅降低，发动机动力明显提高……上述的表现，无疑对延长汽车及零件寿命，减少修理费用会有显著效果。并且操作方便，五分钟即可处理完毕。因而我愿意把它推荐给CPCA的朋友和大家分享。

由于它是通过网络经营而不公开发售所以鲜为人知。经过几个月的试用和对产品的深入了解，把个人的认识简述如下：

### B-T产品系列的特点

B-T产品是加拿大某公司根据宇航竞赛期间，苏联军事科研的秘密成果移植的专利产品。是100%以石油为基础的产品，不含任何添加剂。它利用最先进的分子工程制造的独特的润滑产品系列。据估计当前同类产品20-30年。其最大特点，也是和市场上同类产品的根本区别：其之同类产品绝大多数是在润滑油内加入不同的化学或金属的添加剂（如TEFLON, 铝, 铜等）的油处理产品（Oil Treatment），用以改善润滑油的耐热、润滑能力。而B-T产品是利用分子工程制造的具有正电子外层表面的油分子，和具有负电子外层表面的金属零件，正负相吸，因而在金属零件表面形成非常坚固的油分子保护膜，从而保证金属零件在高速、高温、高压下运行时始终保持恒定的润滑，所以它是金属处理（Metal Treatment）。这是一般油处理产品难以做到的。美国United States Jestinp Co. Inc利用交叉轴油膜压力试验机对世界名牌润滑油，油膜耐破坏能力的试验结果证实了这一点：（见表一）

表一

| 润滑油牌号                    | 油膜耐破坏的极限压力(磅) |
|--------------------------|---------------|
| PENNZ OIL<br>最通用的机油      | 150 lbs       |
| MOBIL No. 1              | 170 lbs       |
| SLICK 50<br>美欧著名含TEFLON油 | 200 lbs       |
| DURA LUBE<br>美国电视广告新产品   | 375 lbs       |
| B-T 加拿大某公司产品             | 大于600 lbs     |

汽车保养要解决的核心问题是“润滑”，因为汽车的驱动从发动机经变速箱，差动轮系到车轮转动，有一条很长的传动链。因而零件传动时的润滑好坏直接影响汽车的运行性能、安全、寿命及降低修理费用。

### B-T产品系列及价格（主要介绍家庭用车）

1) 润滑油类：ENGINE FORMULATION 用于发动机润滑，473 ml 可运行 16,000 公里。另售价 40 元。2.4.6 METAL TREATMENT 用于方向盘齿轮箱；变速箱及差动齿轮箱润滑，354 ml，一罐可用 1-2 年，另售价 33.5 元。两者均与普通润滑油混合使用。

2) 燃料调节剂：GASOLINE CONDITIONER 354 ml，22.0 元用于汽油箱，每 40 立升汽油只需 30-60 ml，用于清洗及润滑全部汽油及燃烧系统。

一般家庭用车大约年消费 200-300 元（视使用里程数）于保养产品。但换取了延长汽车寿命，减少修理费用，提高运行性能，节约燃油消耗，减少废气污染，保证了行车安全是非常值得的。

## B-T 产品用户使用的效果

1. 对汽车提供了最大的安全及保养: 汽车80%的损坏来自润滑及冷却系统, 尤其零件90%的损坏由于干, 冷启动的磨擦及磨损. B-T的金属处理的特点弥补了其它油处理润滑剂的缺点, 因而即使在缺油, 缺水的条件下, 仍能保护金属零件. 因此大大减少了修理费用.

2. 提供最好的运行性能, 磨擦磨损的降低, 使运行时噪音下降, 温度降低, 运行光滑 (smooth) 平稳. 试验证明由于燃烧充分可提高马力的10%, 同时减少废气污染90%.

3. 燃油消耗下降. 一般情况可节约至20% (视条件而异). 对行驶长距离的卡车及大型轿车可节油 20-30%.

(限于篇幅只做简单介绍, 有愿深入了解或试用产品, 请与 William Laing 联系 (03) 9887 1396.)

~~~~~

知己知彼迎百战

李存信³

俗话说商场如战场, 投资股票市场同样也是如此. 战场上必需要有好的将领、勇敢的士兵, 聪明有智慧的军师更是不可缺少. 而在股票市场上, 首先要选对股票以及将股票种类的合理搭配, 有如找到精兵强将为您在股市上拼搏赚钱. 那位军师则是您要选股及何时购入与卖出的参谋顾问.

孙子曰: 知己知彼, 百战百胜. 不管是长线投资还是短期赢利的投资者, 都希望自己能在这股市投资中处于一个常胜不败, 赚钱营利的地位. 那么怎样才能做到知己知彼呢?

股市的知己, 是指投资者能把握住自己在投资时心理及财力上所承受到的各种压力. 心理上的准备对于在投资股票中能否取胜非常重要.

胜败乃是兵家常事. 经商的人也是有赔有赚. 成功的股票投资者是要看如果赚比赔的多, 差额越大就算越成功. 因此, 要在股票市场上拼搏的人, 不能只要求赚,

不想到赔. 商场及股市上只赚不赔的常胜将军是很少存在的.

除了有会赔的心理准备外, 还需要有耐心. “财不进急家之门”这个俗语也适用在股票投资上. 在美国曾有人对有过几次失败教训, 再也不敢重整旗鼓的人, 做过心理上调查研究发现, 很多新手往往都是急于求成, 想立刻赚钱. 当连续三次投资失败后, 一般的人就对自己及股市失去了信心, 认为投资股市风险太大, 经常就洗手不干了. 这种人不知道他们这几次的投资, 只是股票价格上上下下中的几点, 忽略了还有千千万万个成功的机会. 因此, 要想赚钱不能操之过急.

很多成功的人士大都能屈能伸, 也就是在很多时候能够在心理上承受压力, 买卖股票也不例外. 当股票价格下跌时, 您心理上能承担多大的压力, 不仅如此, 这样您的压力您能承受多久? 有的人往往在价格的一下降时还能沉住气, 但等了一段时间后价格没有反弹, 却慌了阵脚赶快抛股. 没想到柳岸花明, 股票刚一出手就价格又回升了, 失去了赚钱的机会.

买卖股票没有常胜将军, 然而却有一个例外, 那就是“纸上谈兵”的好处. 因为股票赚不赚钱, 是您卖掉所拥有的股票后才算定局, 才能知道是赔或是赚. 因此, 当股票价格下跌时, 投资者如能对所买到的股票有充分的了解和信心, 临阵不乱, 可用立刻抛股的策略, 积累资金, 这时似乎是以赔了, 但此股价格降到谷底要反弹时重新购入, 如同丢了芝麻捡了西瓜. 不仅如此, 抛股时所赔的款项, 可以在报税时扣除; 或者卧薪尝胆, 处之泰然, 等待价格的回升.

至于财力方面, 有人只用自己的血本进行投资或周转. 但也有人敢唱“空城计”, 从银行直接借钱或用已买的股票作低押贷款, 低价格购入最有希望的蓝股, 短期投资, 立刻获利.

这种借用他人的兵将上场血拼, 不是没有任何代价. 从银行借钱要付利息; 而用已有股票做低押, 当股票价格降低时, 为了保证所低押时的比例, 就要补充下跌的差额. 因此, 不管哪种方法, 还是离不开一个心理战, 即您能否承受多大的容忍度与压力.

³ 李存信先生现在担任 ANZ Securities 私人投资顾问.

司是能都而程。公业的些然关键。的行员这。准关的票的人。容的的股在理等内容胜买所管等的内取对司层率本、否者公高收基径能资该，回最途是投，作产的的都呢？解运资忧息也呢了的、无消慢彼此的展况枕票快知定发状高股的算一勃务您卖时间才有蓬债让买时应当在、能获得、您应否力是获度、

听，旦犯有是消业客买道者一上的不手企的所是甚，染真就一票们您患有人地果往第股他，消更的兵如往布行及来苹果。票折，发发司出山如大股又想里，对公了的不买人度耳人门大撒手要会购夫角的事专的钱烫重机患了个您当有员的个否的消赔一到些些人到那是益用会另传那那研赚是患受采往从当。及科把好消，和往。了以的经正幕的息，司息密，析已许内来消到官消秘人分，也么说出查的幕的的测们的那途传被法内真息监户到

美国华尔街曾经有一个传奇人物，名为威廉·甘(D.W.Gann)先生，他一生从纽约股市中赚走了5千万。以1933年为例，他共有479次股票交易，422次赚钱，只有57次是赔。投资回收率为4,000%。他之所以能够如此成功是因为对股市场了如指掌，但真正的秘诀在于他本人摸索出一套有一定规律的计算方法作为参谋后盾。

科多融人市场预测仅股避
代越金门市股场预不的，
时来界专票的市的。业户
随越世派股力对市场益企客
也视、对能能市利一知
了法注况佣析展对身某通
年方切状雇分发证明到刻
多律密部、的地保的现立
很规了内容察平断以户发会
经市除的观水不，客当
已股公司行高还法着司时，
世握公公进有，方护公落。
人掌大市并”算保的跌失。
离开，多上现，师计，样会损
离展很、司掌军种性，这将大
生发代向公指“各确，格生
的现走到如析的准此价发
技。的员了分测的如票免

当然，稍微增加一些风险，对可能性增大的成功收费，这类公司收费便在2%-2.5%左右。这会大大减少，成功的可能性不大。

要上战场，自然要调兵遣将。进行投资，必须要有一个理想的投资组合。还要准备好这些犹如兵将的股票比例，为您上场拚杀获利。因此，好的搭配也是能否取胜的

关键。对于一个长线投资组合的比例应该50%是蓝股，如 ANZ 银行，National Australia Bank 银行，Woolworth, Coles Moyer, BHP, Rio Tinto, News Corp 等等。35%是中型有发展速度较快的公司：如 Austrim, CSL, AAPT communicaitons, Prime Television 等等，其余10%或15%放在小公司的股里，这类公司风险性大，也许会全军覆没，但也许会迅速翻上几番，使您能获得厚利。

获经注有搞端
钱票，些内端
赚股，那期好
能的外，短个
又良作员在把
，优运人司能
忧誉的理公也
无信票管的
枕有股层钱理
高拥理高赔经
些了打司把的
那除心公能流
，操资，无东
说者，他们投理而诸
导资他所经。付
报投为择的利业
有的人选干营企
曾利济重才活的

在到澳洲就有一个强有力的作战将领，他每股一票，价格不断升值。1977年至1990年间，他接管了一个上市企业。在短短的13年中，该企业一直蒸蒸日上，如果在当年您在该公司投入\$1,000，到他转移战场的1990年，您手上包括红利在内，则挣到60多万元。

目前此战将又转阵到了另外一个公司打拚。1995年他又把此公司上市，当时的股票价格不到\$1。而在1996年至1997年的一年间，他让新接手的公司利润提高了398%。股票价格番3至4倍。

列天司以格股殖；公倍价资
来家一票投
记为买数，公
史皆想人下样
《前票势这
在照目股趋在
迁照。司的能
马下”公争如
司天往此相。
前，“利卖人知吗
年到皆想样想获
千写，是这可不
二中攘主在向能
在》攘买。走
早传下的上的票，

总而而言之，当您决心要投资股市时，不仅做到知己知彼，还可三顾茅庐，寻一位“诸葛先生”作后盾。要想赚钱，营利，忽视哪样也不行。

全文完

CPCA 1997 通讯录 (增页三)*

新会员:	电话号码	工作单位 / Email
Chang, Sharon	(03)9510 6181(H) (03)9269 1721(O)	Northern Melb. Inst. TAFE sharon-ls@nmit.vic.edu.au
李 博 Li, Bo (李亚辉)	(03)9807 4127(H) (03)9556 9487(O)	Leigh-Mardon yahui.li@adm.monash.edu.au
王 海 Wang, Hai (汤 群)	(03)9481 8585(H) (03)9562 6888(O)	Medos Company Pty. Ltd. hai@catt.rmit.edu.au
王建华 Wang, John Xiao, Li	(03)9894 2368(H) (03)9609 2907(O)	BHP wang.john.j@bhp.com.au

恢复会籍:

 新电话,新传真, 新住址及新 Email 地址

蔡岑 Cindy	5 Debra Way Doncaster East, Vic. 3187	(03)9840 2268
李秉智	FAX	(03)9887 8385(H)
蒋三平		(03)9545 2850(O)
静恩杰		(03)9886 8878(H) jing.enjie.e@bhp.com.au
李连台	20 Landown St. Brighton East, Vic. 3187	(03)9596 2759(H)
刘永树	79 Kalinda Rd. Ringwood North, Vic. 3134	(03)9879 9997(H)
任滨彦		01jians@cgs.vic.edu.au
陶正为		z.tao@rlmsystems.com.au
谢静雯		jing_xie@owa.com.au
杨彦慧		yan-hui.yang@riotinto.com.au
张 悦		pzhang@vitgcab1.telecom.com.au
赵小林		zx178@hotmail.com (德国,临时)
朱 强	(03)9764 2111(O)	Global Communication Business AMP Inc.

* Updated by January, 1998. 此页可撕下补在一九九七年俱乐部通讯录上, 有疑问者请与张玲联系。